



health management

Model: pM-K02

Automatic Blood Pressure Monitor
Otomatik Tansiyon Aleti

TR Kullanım Kılavuzu

EN Instruction Manual

FR Mode d'emploi

RU Руководство Пользователя

KU Rêbera Bikaranînê

AR تاميل عتلابي تك

FA دستور العمل راهنما

TR Giriş

pM-K02 Tansiyon Ölçüm Aygıtı ile belirlenen tansiyon ölçümleri, Elektronik ve Otomasyonlu Sfigmomanometreler için Amerikan Ulusal Standardı'nda öngörülen sınırlar dahilinde, kaf/stetoskop oskültasyon metodu kullanan eğitimli bir gözlemci tarafından alınan ölçümlere eşdeğerdir. Bu aygit, ev ortamında yetişkin tüketiciler tarafından kullanılmalıdır. Bu aygitı bebeklerde veya yeniden doğanlarda kullanmayın. pM-K02, köklü bir Uluslararası Garanti Programı tarafından imalat kusurlarına karşı korumalıdır. Garanti bilgileri için imalatçı, Trimpeks İth.ihr.Tur.ve Tic.A.Ş.'ye başvurabilirsiniz.

 **Dikkat:** Beraber verilen dokümanları inceleyin. Kullanmadan önce, lütfen, bu kılavuzu dikkatle okuyun. Tansiyonunuza ilgili spesifik bilgiler için doktorunuza başvurun. Bu kılavuzu saklayın.

EN Introduction

Blood pressure measurements determined with pM-K02 Automatic Blood Pressure Monitor are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by the American National Standard, Electronic or Automated Sphygmomanometers. This unit is to be used by adult consumers in a home environment. Do not use this device on infants or neonates. pM-K02 is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact the manufacturer, Trimpeks İth.ihr.Tur.ve Tic.A.Ş..

 **Attention:** Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. For specific information on your own blood pressure, contact your physician. Please be sure to keep this manual.

FR Introduction

Les mesures de pression artérielle réalisées avec l'pM-K02 Tensiomètre - Automatique sont équivalentes à celles obtenues par un observateur expérimenté utilisant un bras-sard/stéthoscope, dans les limites prescrites par la norme nationale américaine sur les sphygmomanomètres électroniques ou automatiques. Cet instrument est réservé à un usage domestique par des adultes. Ne l'utilisez pas pour relever la pression artérielle d'enfants ou de bébés. L'pM-K02 est garanti contre les défauts de fabrication par un programme de garantie internationale. Pour plus d'informations sur la garantie, contactez le fabricant: Trimpeks İth.ihr.Tur.ve Tic.A.Ş.

 **Attention:** Consultez les documents d'accompagnement. Veuillez lire ce manuel attentivement avant l'emploi. Pour obtenir des informations spécifiques sur la pression artérielle, contactez votre médecin. Veuillez à conserver ce manuel.

RU Введение

Точность измерений артериального давления с помощью прибора pM-K02 Прибор для измерения артериального давления эквивалента точности таких измерений, производимых квалифицированным лицом с помощью манжеты и стетоскопа, в пределах, соответствующим требованиям национального стандарта США «Элек-

тронные и автоматические сфигмоманометры». Этот прибор может использоваться взрослыми потребителями в домашних условиях. Не используйте это устройство на младенцах или новорожденных. Отсутствие дефектов изготовления в приборе pM-K02 Прибор для измерения артериального давления - Говоря гарантируется Международной программой гарантии. За подробной информацией о гарантии обращайтесь к производителю - компании Trimpeks İth.lhr.Tur.ve Tic.A.Ş..

 **Внимание:** Ознакомьтесь с сопутствующей документацией. Перед использованием внимательно прочитайте это руководство. За конкретной информацией об артериальном давлении обращайтесь к своему врачу. Сохраните данное руководство для использования в будущем.

KU Destpêk

Pîvandinê tansiyonê yên bi "pM-K02" yê têne diyarkirin, di nav sînorêن "Standartê Neteweyî yê Amerîka" de ku ji bo Sfigmomanometreyêن bi Otomasyon û Elektronik hatine pêşdîtin de; beramberê pîvandinê ji aliye çavdîrêن perwerdekirî yê ku oskultasyonêن bi Kaf/stetoskop hatine pîvandin in. Ev amûr, divê li cihêن weke malê ji aliye mezinan ve bê bikaranîn. Vê amûrê jibo pitikan û yên ji dayik nû çêbûne bikarneyin. pM-K02, li dijî kemasiyêن çêkeriyê, ji aliye "Bernameya Parastinê ya Navneteweyî" ku kokdar e ve di bin parastinê de ye. Jibo agahiyêن garantiyê hûn dikarin serî li çêker Trimpeks İth.lhr.Tur.ve Tic.A.Ş ê bidin.

 **Bi baldarî:** Li dokumanêن pê re hatine dayîn bînêrin. Beriya hûn amûrê bikarbinîn vê rîberê bi baldarî bixwînin. Jibo agahiyêن spesîfik yên di derheqê tansiyona xwe serî li bijîskê xwe bidin. Vê rîberê bi ewle hilînin.

AR مقدمة

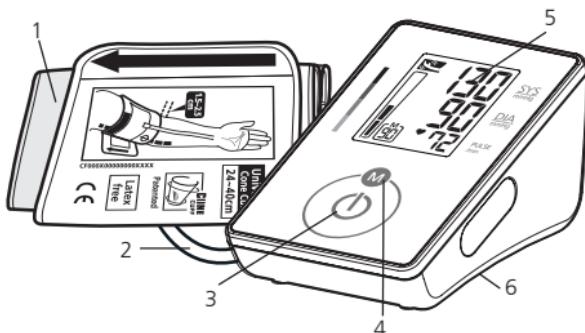
إن قياسات ضغط الدم التي تم قياسها باستخدام جهاز pM-K02 جهاز قياس ضغط الدم - أوتوماتيكي متساوية للقياسات التي يتم الحصول عليها بواسطة ملاحظة مترقب باستخدام طريقة الشخص التسمعي باستخدام السوار أو المسماعة الطبية، وذلك في نطاق الحدود الموصوفة من قبل المعيار الوطني الأمريكي والخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم الشرياني الإلكتروني أو الآلي. يجب استخدام هذه الوحدة من قبل أشخاص بالغين في المنزل. لا تستخدم هذا الجهاز للأطفال أو الرضع. جهاز pM-K02 جهاز قياس ضغط الدم - أوتوماتيكي محمي ضد عيوب التصنيع بواسطة برنامج ضمان عالمي متغير. للحصول على معلومات عن الضمان، يمكنك الاتصال بالشركة المصنعة. Trimpeks İth.lhr.Tur.ve Tic.A.Ş.

ملاحظة مهمة: ارجع للوثائق المرفقة. يرجى قراءة هذا الكتيب بعناية قبل الاستخدام. للحصول على معلومات محددة عن ضغط الدم لديك، يرجى استشارة طبيبك. يرجى التأكيد من الاحتفاظ بهذا الكتيب.

FA معرفی

اندازه گیری فشارخون تعیین شده با pM-K02 صفحه نمایش فشار - خون خودکار معادل آن اندازه گیری است که از سوی یک مشاهده گر ماهر با استفاده از روش سمع طلب کاف/گوشی پزشکی صورت می‌گیرد که این کار در محدودیت های تعیین شده از سوی استاندارد ملی آمریکا، در دستگاه های اندازه گیری فشار خون الکترونیک یا اوتوماتیک صورت می‌گیرد. استفاده از این دستگاه باید از سوی مصرف کنندگان های بزرگسال و در محیط خانه صورت می‌گیرد. از استفاده این دستگاه بر روی کودکان و نوزادان خودداری کنید. pM-K02 صفحه نمایش فشار - خون خودکار با ایجاد یک برنامه ضمانت نامه بین المللی، در برای ایجاد نقصانهای ماقنقرن می شود. برای اطلاع از ضمانت نامه، می توانید pM-K02 را با سازنده، تماش بگیرید.

توجه: به مدارک همراه دستگاه مراجعه کنید. لطفاً پیش از استفاده این دفترچه راهنمای را به دقت بخوانید. برای اطلاعات مخصوص فشار خون خود، با پژوهشگران تماش بگیرید. لطفاً این دفترچه راهنمای را نگه دارید.



4 "AAA" size,
1.5V batteries.



7

TR Her Parçanın Adı/İşlevi

1. Kaf
2. Hava Borusu ve Konektör
3. ON/OFF (AÇ/KAPAT/BAŞLAT) Tuşu
4. Hafıza Tuşu
5. LCD Ekran
6. Pil Kapağı (Aygitin arkasında bulunur)
7. 4 adet AAA boyutunda, 1,5V pil.

EN Name/Function of Each Part

1. Arm Cuff
2. Air Tube and Connector
3. ON/OFF/START Key
4. Memory Key
5. LCD Display
6. Battery Cover (Located on back of unit)
7. 4 "AAA" size, 1.5V batteries.

FR Nom/fonction de chaque pièce

1. Brassard pour bras
2. Tuyau d'air et connecteur
3. Touche ON/OFF/START
4. Touche Mémoire
5. Ecran LCD
6. Couvercle du logement des piles (Au dos de l'instrument)
7. 4 piles "AAA" de 1,5 V

RU Наименование и функция каждой детали

1. Манжета на плече
2. Воздушная трубка и коннектор
3. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ./ПУСК
4. кнопка памяти (M)
5. ЖК-дисплей
6. Крышка батарейного отсека (размещается на задней стороне прибора)
7. 4 батареи "AAA" 1,5 В.

KU Navê her parçeyî/erka wê

1. Kafa Pî
2. Lûleya Hewayê û Konektorr
3. Bişkovka "VEKE/BIGIRE/DESTPÊK"
4. Bişkovka Birê
5. LCD Ekran
6. Devika Pilê (Li piştä amûrê ye.)
7. 4 lib pîlên di mezinayıya "AAA" de yên 1,5V.

AR اسم/وظيفة كل جزء

١. سوار الذراع
٢. بصلة النفع
٣. مفتاح التشغيل/الإيقاف/البدء
٤. مفتاح الذاكرة
٥. شاشة العرض LCD
٦. غطاء البطارية (يوجد في الجزء الخلفي للوحدة)
٧. الحجم ٤ AAA بطاريات ١,٥ فولت.

FA نام/عملکرد هر بخش

۱. کاف بازو
۲. پوآر باد کرده
۳. کلید شروع/توقف (ON/OFF/START)
۴. کلید حافظه (Memory)
۵. نمایشگر ال سی دی
۶. درپوش باتری (واقع در پشت دستگاه)
۷. باتری سایز ۴ "AAA"، باتری های ۱,۵ ولت

TR Ön Açıklamalar

Bu Tansiyon Ölçüm Aygıtı, Avrupa yönetmeliklerine uygundur ve "CE 1984" CE işaretini taşır. Aygitin kalitesi doğrulanmıştır ve 93/42/EEC sayılı AT konsey direktifi (Tıbbi Cihaz Yönetmeliği), Ek I temel gerekler ve geçerli uyumlaştırılmış standartların hükümlerine uygundur.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Noninvazif sfigmomanometreler - Bölüm 1 - Genel gerekler
EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Noninvazif sfigmomanometreler - Bölüm 3 - Elektro-mekanik tansiyon ölçüm sistemleri için ek gerekler

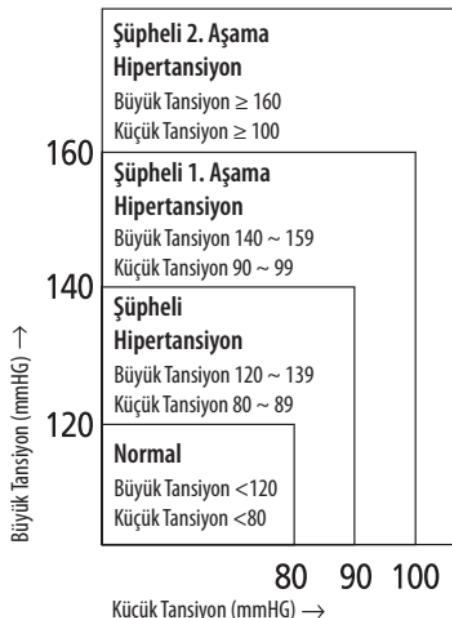
EN 1060-4: 2004 Noninvazif sfigmomanometreler - Bölüm 4: Otomasyonlu noninvazif sfigmomanometrelerin genel sistem hassasiyetini belirlemeye yönelik Test Prosedürleri.
Bu tansiyon ölçüm aygıtı uzun hizmet ömrü için tasarlanmıştır. Hassas ölçümler sağlamak için, bu aygitin her iki yılda bir yeniden kalibre edilmesi tavsiye edilir.

TR Real Fuzzy Ölçüm Teknolojisi

Bu aygit, tansiyonunuza saptamak için osilometrik yöntemi kullanır. Kaf şısmeye başlamadan önce, aygit, hava basıncına denk bir referans kaf basıncı oluşturacaktır. Aygit, tansiyon salınımılarına göre uygun sıkıştırma düzeyini belirleyecek, ardından kafın havası boşaltılacaktır. Hava boşaltma sırasında aygit, tansiyon salınımlarının genliğini ve eğimini saptayacak ve böylelikle büyük tansiyonu, küçük tansiyonu ve nabız sizin için belirleyecektir.

TR Tansiyon Standardı

Ulusal Yüksek Tansiyon Eğitim Programı Koordinasyon Komitesi, tansiyon aralıklarını 4 kademe ile sınıflandıracak bir tansiyon standardı geliştirmiştir. (*Ref. The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation, and Treatment of High Blood Pressure [Yüksek Tansiyonun Önlenmesi, Saptanması, Değerlendirilmesi ve Tedavisine İlişkin Karma Ulusal Komitenin Yedinci Raporu]-Tam Rapor JNC-7, 2003*). Bu tansiyon sınıflandırmasında geçmiş veriler esas alınır ve her özel hastaya doğrudan uygulanamayabilir. Düzenli olarak doktorunuza başvurmanız önem taşımaktadır. Doktorunuz size normal tansiyon aralığınızın yanı sıra risk altında sayılacağınız noktayı söyleyecektir. Güvenilir tansiyon izlemesi ve referansı için, uzun vadeli kayıtların tutulması tavsiye edilir.



EN Preliminary Remarks

This Blood Pressure Monitor complies with the European regulations and bears the CE mark "CE 1984". The quality of the device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (Medical Device Directive), Annex I essential requirements and applied harmonized standards.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1 - General requirements

EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Non-invasive sphygmomanometers - Part 3 - Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems

EN 1060-4: 2004 Non-invasive sphygmomanometers - Part 4: Test Procedures to determine the overall system accuracy of automated non-invasive sphygmomanometers.

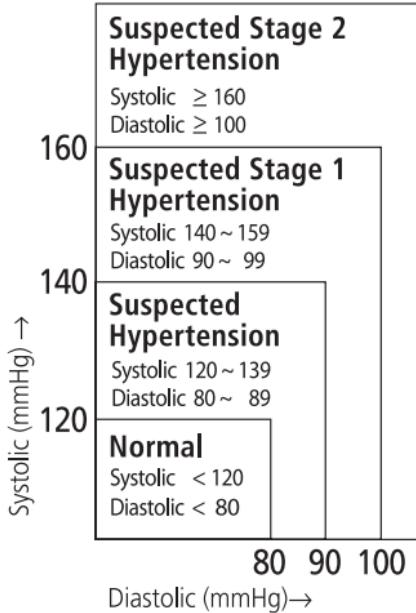
This blood pressure monitor was designed for long service time. To ensure accurate measurements, this monitor is recommended to be re-calibrated every two years.

EN Real Fuzzy Measuring Technology

This unit uses the oscillometric method to detect your blood pressure. Before the cuff starts inflating, the device will establish a baseline cuff pressure equivalent to the air pressure. This unit will determine the appropriate inflation level based on pressure oscillations, followed by cuff deflation. During the deflation, the device will detect the amplitude and slope of the pressure oscillations and thereby determine for you the systolic blood pressure, diastolic blood pressure, and pulse.

EN Blood Pressure Standard

The National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee has developed a blood pressure standard, classifying blood pressure ranges into 4 stages. (Ref. *The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation, and Treatment of High Blood Pressure-Complete Report JNC7:2003*). This blood pressure classification are based on historical data, and may not be directly applicable to any particular patient. It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk. For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long-term records is recommended.



FR Remarques préliminaires

Ce tensiomètre est conforme à la réglementation européenne et présente le marquage CE "CE1984". La qualité de l'instrument a été contrôlée et est conforme aux dispositions de la directive européenne 93/42/CEE (appareils médicaux), annexe 1, exigences fondamentales et normes harmonisées appliquées:

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Sphygmomanomètres pour mesures non invasives - Partie 1 - Exigences générales

EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Sphygmomanomètres pour mesures non invasives - Partie 3 - Exigences supplémentaires pour systèmes de mesure de pression artérielle électromécaniques

EN 1060-4: 2004 Sphygmomanomètres pour mesures non invasives - Partie 4: Procédures de test pour déterminer la précision système globale de sphygmomanomètres automatiques à mesure non invasive.

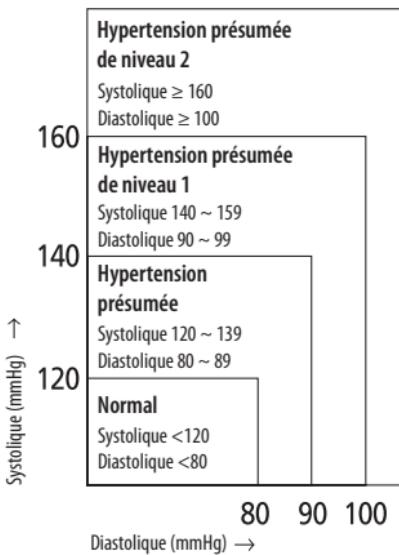
Ce tensiomètre a été conçu pour une utilisation de longue durée. Pour maintenir la précision des mesures, prévoyez un réétalonnage du tensiomètre tous les deux ans.

FR Technologie de mesure Real Fuzzy

Cet instrument utilise la méthode oscillographique pour détecter la pression artérielle. Avant le gonflage du brassard, l'instrument établit une pression de base équivalente à la pression de l'air. Il détermine le niveau de gonflage approprié sur la base des oscillations de pression, puis le dégonflage du brassard. Pendant le dégonflage, l'instrument détecte l'amplitude et la pente des oscillations de pression. Ce faisant, il détermine les pressions artérielles systolique et diastolique, et le pouls.

FR Norme relative à la pression artérielle

Le Comité national de coordination de programme éducatif sur l'hypertension aux Etats-Unis a élaboré une norme relative à la pression artérielle, classant les plages de tension en 4 niveaux. (Réf.: *le septième rapport du Comité national mixte sur la prévention, la détection, l'évaluation et le traitement de l'hypertension, rapport complet JNC-7, 2003*). Cette classification de la pression artérielle se base sur des données historiques et ne peut être appliquée telle quelle à un patient donné. Veuillez consulter votre médecin régulièrement. Il vous indiquera votre plage de pression artérielle normale de même que les valeurs considérées comme un risque. Pour une surveillance et une documentation fiables de la pression artérielle, conservez des enregistrements à long terme.



RU Предварительная информация

Данный прибор для измерения артериального давления отвечает требованиям европейских стандартов, что подтверждается знаком «CE 1984». Качество прибора проверено на соответствие требованиям директивы ЕС 93/42/EEC (Директива по приборам медицинского назначения) Приложение 1.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 1 - Общие требования

EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 3 - Дополнительные требования для электромеханических систем измерения кровяного давления

EN 1060-4: 2004 Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 4: Процедуры испытания для определения полной точности неинвазивных автоматических сфигмоманометров.

Данный прибор для измерения артериального давления рассчитан на продолжительный срок службы. Для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить повторную калибровку этого прибора каждые два года.

RU Измерительная технология Real Fuzzy

Для определения артериального давления в приборе используется осциллометрический метод. Перед началом подачи воздуха в манжету прибор определяет отправное значение давления в манжете, равное давлению воздуха. Прибор определяет уровень давления в манжете, необходимый для измерения, учитывая осцилляции (колебания) давления. После достижения максимального давления воздух из манжеты стравливается. Во время стравливания воздуха прибор определяет амплитуду и наклон осцилляций давления и вычисляет значения систолического и диастолического артериального давления, а также частоту пульса.

RU Стандарт по артериальному давлению

Согласно стандарту по артериальному давлению, разработанному Координационным комитетом Национальной программы просвещения по проблеме высокого артериального давления, уровни артериального давления делятся на 4 группы. (См. *The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation, and Treatment of High Blood Pressure-Complete Report JNC-7, 2003*). Такая классификация артериального давления основана на результатах проведенных исследований, она может не быть непосредственно применимой к определенному пациенту. Очень важно регулярно посещать своего врача. Он пояснит Вам, какие значения артериального давления являются нормальными, а какие могут быть опасными для Вашего здоровья. Для надежного контроля величины артериального давления и для сравнения рекомендуется сохранять записи измеренных значений артериального давления в течение длительного времени.



KU Daxuyaniyêن Pêş

Ev amûra pîvandina tansiyonê, li gor rêvebernameyên Ewrûpa guncaw e û nîşana "CE 1984" CE hildigire. Kalîteya amûrê hatiye erêkirin û li gor pêdiviyêن rîwerzê konseya AT (Rewerza Amûrên Bijişkî) ya hejmar 93/42/EEC Pêvek 1 "pêdiviyêن bingeh û hukmên standartên hatine hevsazkirin ên derbasdar" guncaw e.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Sfigmomanometrên noninvazif - Beş 1 – Pêdiviyêن giştî

EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Sfigmomanometrên noninvazif - Beş 3 – Pêdiviyêن pêvek ên sistemên elektromekanik yên jibo pîvandina tansiyonê.

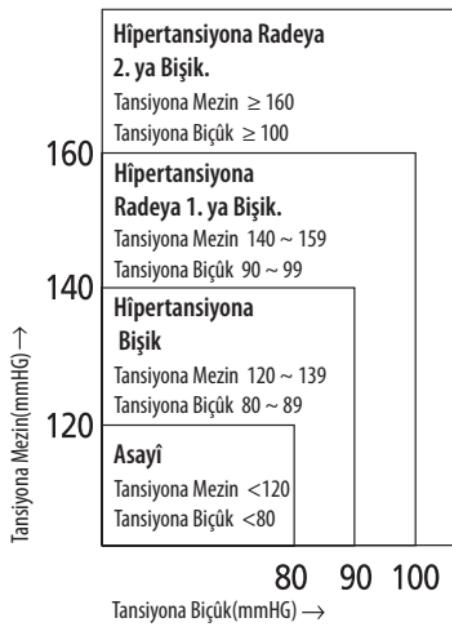
EN 1060-4: 2004 Sfigmomanometrên noninvazif - Beş 4: Prosedurên testên jibo diyarkirina hestiyariyêni giştî yên sistemên Sfigmomanometrên noninvazif ên bi otomasyon. Ev amûra pîvandina tansiyonê, jibo xizmeteke temendirêj hatiye sêwirandin. Jibo bidestxistina pîvandinê hestiyar, her ji 2 salan carekê kalibrasyona wê tê pêşniyarkirin.

KU Teknolojiya Pîvandina Real Fuzzy

Ev amûr, jibo tansiyona we tespît bike, rîbaza asîlometrik bikartîne. Beriya ku Kaf binepixe, jibo Kafê, ew dê beramberê pestoya hewayê, pestoyeke referans pêk bîne. Amûr dê li gor heja tansiyonê, radeyeke nepixandinê ya guncaw diyar bike; bi dû de dê hewaya Kafê bê valakirin. Di dema valakirina hewayê de amûr dê meyla perçivîniya hej a tansiyonê tespît bike û bi vî awayî dê jibo we tansiyona mezin, ya biçük û lêdana dil diyar bike.

KU Standarta Tansiyonê

"Komîteya Koordinasyonê ya Bernameya Perwerdeyiyyê ya Tansiyona Bilind ya Neteweyî", navberiyêن tansiyonê weke 4 rade daye dabeşandin û standartekî tansiyonê perisandiye. (Ref. *The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation, and Treatment of High Blood Pressure [Rapora Heftemin a Komîsyona Neteweyî yê Têkel ya di Derheqê Bergirtin, Destrişankirin û Nixandina Tansiyona Bilind]- Tev Rapor JNC-7, 2003*). Di vê dabeşandina tansiyonê de weke serekeyî, daneyên paşerojê têne girtin û dibe ku li ser her nexweşê taybet rasterast neyê peyikandin. Giringe ku hûn weke bi rîkûpêkî serî li bijîskê xwe bidin. Bijîskê we li gel navberiyêن tansiyona we ya asayî, pileyê ku hûn dê di bin de weke di rewseke xetere de bin ji we re bibêje. Jibo şopandina tansiyona bi ewle û referansa wê, girtina dem-dirêj ya tomaran tê pêşniyarkirin.



يتافق جهاز قياس ضغط الدم هذا مع القواعد الأوروبية كما يحمل علامة السلامة الأوروبية "CE 1984". تم إثبات جودة الجهاز ومطابقتها بأحكام مجلس المفوضية الأوروبية رقم EEC/93/42 (التوجيه المتعلق بالأجهزة الطبية)، الملحق رقم 1 المتطلبات الرئيسية والمعايير التطبيقية الموحدة.

EN 1060-1: 1995/A2: ٢٠٠٩ أجهزة قياس ضغط الدم غير الغزوية - الجزء الأول - المتطلبات العامة
 EN 1060-3: 1997/A2: ٢٠٠٩ أجهزة قياس ضغط الدم غير الغزوية - الجزء الثالث - المتطلبات الإضافية لأنظمة قياس ضغط الدم الكهروميكانيكية

EN 1060-4: ٢٠٠٤ أجهزة قياس ضغط الدم غير الغزوية - الجزء الرابع: الإجراءات الاختبارية لتحديد الدقة الإجمالية للنظام والخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم الآلية غير الغزوية.
 يتميز هذا الجهاز لقياس ضغط الدم بتصميمه الذي يؤهله للعمل لفترة طويلة. للتأكد من دقة القياسات، يوصى بإعادة معايرة هذا الجهاز كل عامين.

AR تكنولوجيا قياس التشويش الفعلي (Real Fuzzy Measuring)

تستخدم هذه الوحدة الطريقة النبذية لتحديد ضغط الدم. قبل أن يبدأ السوار في الانفاس سوف يؤمن الجهاز ضغطأساسي للسوار يكون مكافأً لضغط الهواء. سوف تحدد هذه الوحدة مستوى الانفاس المalam بناءً على ذبذبات الضغط، ويتبع ذلك تفريغ هواء السوار. أثناء عملية تفريغ الهواء، سوف يكتشف الجهاز مدى ذبذبات الضغط والميل الخاص بها ومن ثم تحديد ضغط الدم التقاضي وضغط الدم الانبساطي والنض.

AR معيار ضغط الدم

قامت اللجنة الوطنية لتنسيق البرنامج التعليمي الخاص بارتفاع ضغط الدم بوضع معيار لضغط الدم وتصنيف نطاقات ضغط الدم إلى ٤ مراحل. (المراجع التقرير السابع للجنة الوطنية المشتركة للوقاية من ضغط الدم واكتشافه وتقييمه وعلاجه - التقرير الكامل ٢-JNC .٢٠٠٣).

يعتمد هذا التصنيف لضغط الدم على بيانات سابقة، وقد لا يكون قابلاً للتطبيق بشكل مباشر على أي مريض بعينه. من المهم أن تستشير طبيبك بشكل دوري. سوف يخبرك طبيبك بالمعدل الطبيعي لضغط الدم لديك بالإضافة إلى النقطة التي تغير فيها معرضاً للخطر. يوصى بالاحتفاظ بالسجلات لفترة طويلة من أجل الحصول على قياس موثوق لضغط الدم يمكن اعتباره كمرجع.



نکات مهم اولیه FA

این مانیتور فشار خون با استاندارهای اروپا تطابق دارد و دارای علامت CE است "CE 1984" کیفیت دستگاه تأیید شده است و با قوانین دستورالعمل EC council (دستورالعمل تجهیزات پزشکی) شروط ضروری I و Annex II استانداردهای کاربردی هماهنگ تطبیق دارد.

A2/1995: EN 1060-1: سیستم دستگاه های اندازه گیری فشار خون غیر هجومی ۲۰۰۹ - بخش ۱ - تجهیزات کلی

A2/1997: EN 1060-3: سیستم دستگاه های اندازه گیری فشار خون غیر هجومی ۲۰۰۹ - بخش ۳ - مقتضیات مکمل برای سیستم های اندازه گیری فشار خون الکترو-mekanیکی

EN 1060-4: سیستم دستگاه های اندازه گیری فشار خون غیر هجومی ۲۰۰۴ - بخش ۴: پروسه های آزمایش برای تعیین دقیق کلی سیستم دستگاه های اندازه گیری فشار خون غیر هجومی اتوماتیک.

این مانیتور فشار خون برای خدمت دهی طولانی مدت طراحی شده است. برای اطمینان دادن از اندازه گیری های دقیق، توصیه می شود این دستگاه هر دو سال تنظیم مجدد شود.

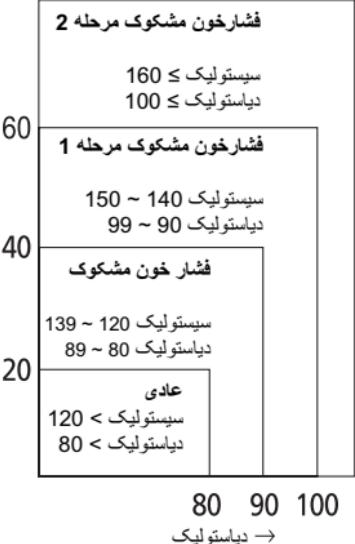
فناوری اندازه گیری فازی واقعی FA

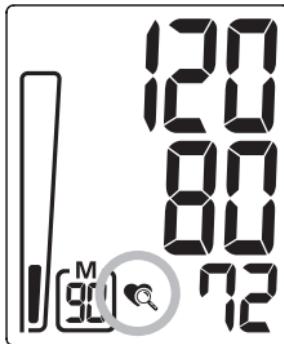
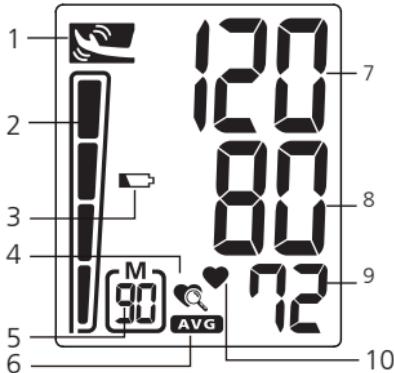
این دستگاه برای تشخیص فشار خون شما از روش سیستولمتری استفاده می کند. قبل از اینکه کاف باد کند، دستگاه فشار خط مبدأ کاف را معادل فشار هوا تولید می کند. این دستگاه میزان باد مناسب را بر اساس نوسانات فشار، که به دنبال تخلیه باد می آیند، معین می کند.

در مدت تخلیه باد، دستگاه دامنه و شبب نوسانات را شناسایی می کند و در نتیجه فشار خون سیستولیک، فشار خون دیاستولیک، و ضربان نبض شما را مشخص می کند.

استاندارد فشار خون FA

کمیته ملی همکاری با برنامه آموزشی فشار خون بالا یک استاندارد فشار خون را توسعه داده است و دامنه فشار خون را در ۴ مرحله طبقه بندی کرده است. (مرجع: هفتمنی گزارش کمیته ملی پیشگیری، تشخیص، ارزیابی و درمان فشار خون بالا-گزارش کامل JNC7: ۲۰۰۳). این طبقه بندی فشار خون بر مبنای اطلاعات زمانی است و نمی تواند به طور مستقیم برای هر بیمار خاصی مورد استفاده قرار گیرد. لازم است که شما به طور مرتبت با پزشک خود مشورت کنید. پزشک شما در مورد میزان فشار خون نرمال شما و همچنین مرحله ای که شما در آن در معرض خطر قرار می گیرید برایتان توضیح خواهد داد. برای کنترل قابل اعتماد و مرجع فشار خون، توصیه می شود یادداشتی طولانی مدت از وضعیت فشار خون خود را حفظ کنید.





TR Ekran Açıklamaları

- Hareket İşareti
- Hipertansiyon Risk Göstergesi
- Zayıf Pil İşareti
- Düzensiz Kalp Atışı Algılayıcısı (IHB)
- Hafıza Sıra Numarası
- Ortalaması İşareti
- Büyük Tansiyon
- Küçük Tansiyon
- Nabız Sayısı
- Nabız İşareti

TR Düzensiz Kalp Atışı (IHB) Algılayıcısı

Bu aygit, kullanıcıyı ölçüm sırasında düzensiz kalp atışının varlığını haberدار ederek kalp atışı düzensiz olanların doğru ölçümler almasını sağlayan bir Düzensiz Kalp Atışı (IHB) Algılayıcısı ile donatılmıştır.

Not: IHB simgesinin (⌚) sık görünmesi durumunda doktorunuza başvurmanız ısrarla tavsiye edilir.

E1 Ölçüm Hatası: L fişin hava soketine sıkıca bağlılığından emin olun ve tekrar ölçün. Kafı doğru sarın ve ölçüm sırasında kolu hareketsiz tutun. Hata oluşmaya devam ederse aygıtı yerel dağıticinize veya servis merkezine iade edin.

E1 Hava Devresi Anormalliği: L fişin aygitin yan tarafındaki hava soketine sıkıca bağlılığından emin olun ve tekrar ölçün. Hata sürüyorsa aygıtı yerel dağıticinize veya servis merkezine iade edin.

E2 300 mmHg'yi Aşan Basınç: Aygıtı devre dışı bırakın ve tekrar ölçün. Hata oluşmaya devam ederse aygıtı yerel dağıticinize veya servis merkezine iade edin.

E3 Veri Hatası: Pilleri çıkarın, 60 saniye bekleyin ve yeniden takın. Hata oluşmaya devam ederse aygıtı yerel dağıticinize veya servis merkezine iade edin.

E4 Ölçüm Aralığı Aşındı: Tekrar ölçün. Hata oluşmaya devam ederse aygıtı yerel dağıticinize veya servis merkezine iade edin.

EN Display Explanations

1. Movement Mark
2. Hypertension Risk Indicator
3. Weak Battery Mark
4. Irregular Heartbeat Detector (IHB)
5. Memory Mark
6. Memory Average
7. Systolic Pressure
8. Diastolic Pressure
9. Pulse Rate
10. Pulse Mark

EN Irregular Heartbeat (IHB) Detector

This unit is equipped with an Irregular Heartbeat (IHB) Detector which allows those who have an irregular heartbeat to obtain accurate measurements alerting the user of the presence of an irregular heart beat during the measurement.

Note: It is strongly recommended that you consult your physician if the IHB icon () appears often.

E1 **Measurement Error:** Make sure the L-plug is securely connected to the air socket and measure again quietly. Wrap the cuff correctly and keep arm steady during measurement. If the error keeps occurring, return the device to your local distributor or service center.

E1 **Air Circuit Abnormality:** Make sure the L-Plug is securely connected to the air socket on the side of the unit and measure again quietly. If the errors still occur, return the device to your local distributor or service center for help.

E2 **Pressure Exceeding 300 mmHg:** Switch the unit off and measure again quietly. If the error keeps occurring, return the device to your local distributor or service center.

E3 **Data Error:** Remove the batteries, wait for 60 seconds, and reload. If the error keeps occurring, return the device to your local distributor or service center.

E4 **Exceeding Measurement Range:** Measure again quietly. If the error keeps occurring, return the device to your local distributor or service center.

FR Description de l'écran

1. Mouvement Marque
2. Indicateur de risque d'hypertension
3. Icône "Faible état de charge"
4. DéTECTEUR de trouble du rythme cardiaque (IHB)
5. Numéro d'enregistrement
6. Mémoire Moyenne
7. Pression systolique
8. Pression diastolique
9. Pouls
10. Icône du pouls

FR DéTECTEUR de trouble du rythme cardiaque (IHB)

Cet instrument est équipé d'un détecteur de trouble du rythme cardiaque (IHB) permettant aux personnes qui souffrent de battements de cœur irréguliers d'obtenir une indication précise sur une éventuelle arythmie cardiaque pendant la mesure.

Remarque: Nous vous recommandons vivement de consulter votre médecin si l'icône () apparaît souvent.

EE **Erreur de mesure:** Assurez-vous que la fiche L est bien branchée sur la prise d'air et refaites la mesure. Ajustez correctement le brassard et gardez votre bras immobile pendant la mesure. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.

E1 **Défaut du circuit d'air:** Assurez-vous que la fiche L est bien branchée sur la prise d'air sur le côté de l'instrument et refaites la mesure. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.

E2 **Pression dépassant 300 mmHg:** Eteignez l'instrument et refaites une mesure. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.

E3 **Erreur de données:** Enlevez les piles, attendez 60 secondes, puis réinsérez-les. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.

Er **Mesure hors plage:** Refaites la mesure. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.

RU Символы, отображаемые на дисплее

1. Метка движения
2. Указатель степени риска гипертонии
3. Низкий уровень заряда батарей
4. Указатель наличия аритмии
5. Номер ячейки памяти
6. Среднее значение
7. Систолическое давление
8. Диастолическое давление
9. Частота пульса
10. Пульс

EE **Ошибка измерения:** Убедитесь, что коннектор плотно вставлен в гнездо, повторите процедуру измерения. Правильно наложите манжету и не двигайте рукой во время измерения. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр.

E1 **Ошибка циркуляции воздуха:** убедитесь, что коннектор плотно вставлен в гнездо, и повторите процедуру измерения снова. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр.

E2 **Давление превышает 300 мм рт. ст.:** Отключите прибор, затем повторите измерение. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр.

E3 **Ошибка данных:** Выньте батарейки, подождите 60 секунд и установите батарейки на место. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр.

Er **Превышение диапазона измерений:** Повторите измерение. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр.

RU Указатель наличия аритмии

Данный прибор имеет функцию определения аритмии, которая позволяет проводить точные измерения при аритмии. Прибор предупреждает пользователя, если при измерении обнаружена аритмия.

Примечание: Если символ аритмии появляется часто , настоятельно рекомендуется посетить врача.

KU Daxuyaniyên Ekranê

1. Nişana Tevgerê
2. Bernîsaneya Xetereya Hîpertansiyonê
3. Nişana Pîla Kêmhêz
4. Bîrbira Lêdana Dil ya Bêrêkûpêk (IHB)
5. Hejmara Rêza Bîrê
6. Nişana Navîniya Bîrê
7. Tansiyona Mezin
8. Tansiyona Biçük
9. Hejmara Lêdana Dil
10. Nişana Lêdana Dil

E E Şaşıya Pîvandinê: Pê bawer bibin ku fîşa "L" bi soketa hewayê ve têr-baş hatiye şidandin û bi dû de ji nû ve bipîvin. Kafê rast lê bipêçin û di dema pîvandinê de pî bê tevger bigirin. Ger pêkhatina şaşıyê bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgâyî an jî li navenda servîsê vegerînin.

E I Derasayıya Vedora Hewayê: Pê bawer bibin ku fîşa "L" bi soketa hewayê ya li kêleka amûrê ye ve têr hatiye şidandin û ji nû ve bipîvin. Ger şaşî hê jî bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgâyî an jî li navenda servîsê vegerînin.

E 2 Pestoya 300 mmHg Derbas Dike: Amûrê derevedor bîhêlin û ji nû ve bipîvin. Ger şaşî hê jî bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgâyî an jî li navenda servîsê vegerînin.

E 3 Şaşıya Daneyê: 60 xulekan bisekinin û ji nû ve pêvekin. Ger şaşî hê jî bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgâyî an jî li navenda servîsê vegerînin.

E r Navberiya Pîvandinê Hate Derbaskirin: Ger pêkhatina şaşıyê bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgâyî an jî li navenda servîsê vegerînin.

AR تفسيرات العرض

AR كاشف عدم انتظام ضربات القلب (IHB)

هذه الوحدة مجهزة بكاشف لعدم انتظام ضربات القلب (IHB) والذي يسمح للأشخاص المصابين بعدم انتظام ضربات القلب بالحصول على قياسات صحيحة مع إنذار علامة البطارية الضعيفة المستخدم في حالة وجود ضربات قلب غير منتظمة أثناء القياس.

١. إشارة الحركة مؤشر خطر ارتفاع ضغط الدم
٢. علامة البطارية الضعيفة
٣. كاشف عدم انتظام ضربات القلب (IHB)
٤. معدل الذاكرة
٥. ملحوظة: يوصى بشدة باستشارة طبيبك إذا ظهرت أيقونة ٦. الرقم التسلسلي للذاكرة
٧. الضغط الانقباضي
٨. ضغط الدم الانبساطي
٩. معدل النبض
١٠. علامة النبض

كثيراً.

خطأ في القياس: أعد القياس مرة أخرى. لف السوار مرة أخرى بشكل صحيح واجعل الرسغ ثابتًا أثناء القياس. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

خطأ في دائرة الهواء: أعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

الضغط يتجاوز ٣٠٠ مم زنبق: أغلق الوحدة وأعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

خطأ في البيانات: انزع البطاريات وأعد تركيبها مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

تجاوز مدى القياس: أعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

FA كاشف عدم انتظام ضربات القلب (IHb)

١. علامة تkan خوردن
٢. نشان هندنه خطر فشار خون بالا
٣. علامة باترى ضعيف
٤. آشکار ساز ضربان نامنظم قلب (IHb)
٥. شماره ترتیب حافظه
٦. میانگین حافظه
٧. فشار خون سیستولیک
٨. فشار خون دیاستولیک
٩. میزان ضربان نبض
١٠. علامت ضربان نبض

خطأ في القياس: أعد القياس مرة أخرى. لف السوار مرة أخرى بشكل صحيح واجعل الرسغ ثابتًا أثناء القياس. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

خطأ في دائرة الهواء: أعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

الضغط يتجاوز ٣٠٠ مم زنبق: أغلق الوحدة وأعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

خطأ في البيانات: انزع البطاريات وأعد تركيبها مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

فتر از دامنه اندازه گبری: مجدد اندازه گبری کنید. اگر همچنان خطأ در اندازه گبری وجود داشت، دستگاه را به توزيع کننده محلي خود يا مركز سرويس بازرگار دانيد.



TR Hareket Dedektörü

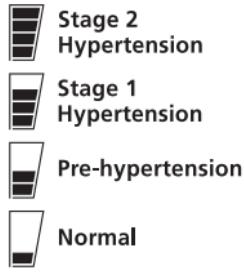
"Hareket Dedektörü" kullanıcının sabit kalması gerektiğini hatırlatır ve ölçüm sırasında herhangi bir vücut hareketi olup olmadığını gösterir. Belirtilen simge, "vücut hareketi" tespit edildiğinde ölçüm esnasında ve her ölçüm sonrasında bir kez belirir. **Not:** Bu işaretti gördüğünüzde ölçümün tekrarlanması önerilir. 

EN Movement Detector

The "Movement Detector" helps reminding the user to remain still and is indicating any body movement during measurement. The specified icon appears once a "body movement" has been detected during and after each measurement. **Note:** It's highly recommended that you measure again if the icon  appears.

FR Détecteur de mouvement

Le «Détecteur de mouvement» permet de rappeler à l'utilisateur de rester immobile et indique tout mouvement du corps pendant la mesure. L'icône spécifiée s'affiche une fois «le mouvement du corps» a été détectée pendant et après chaque mesure. **Remarque:** Il est fortement recommandé que vous mesure à nouveau si l'icône apparaît .



TR Hipertansiyon Risk Göstergesi

Ulusal Yüksek Tansiyon Eğitim Programı Koordinasyon Komitesi, tansiyon aralıklarını 4 kademe ile sınıflandıracak bir tansiyon standartı geliştirmiştir. Bu ünite, her ölçümden sonra sonucun varsayılan risk düzeyini (normal / prehipertansiyon / 1. aşama hipertansiyon / 2. aşama hipertansiyon) görsel olarak belirten yenilikçi bir tansiyon risk göstergesi ile donatılmıştır.

EN Hypertension Risk Indicator

The National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee has developed a blood pressure standard, classifying blood pressure ranges into 4 stages. This unit is equipped with innovative blood pressure risk indicator, which visually indicates the assumed risk level (normal / pre-hypertension / stage 1 hypertension / stage 2 hypertension) of the result after each measurement.

FR Indicateur de risque d'hypertension

Le Comité national de coordination de programme éducatif sur l'hypertension aux Etats-Unis a élaboré une norme relative à la pression artérielle, classant les plages de tension en 4 niveaux. Cet instrument est équipé d'un indicateur de risque d'hypertension novateur qui signale de façon optique le niveau de risque présumé (pré-hypertension / hypertension de niveau 1 / hypertension de niveau 2) du résultat après chaque mesure.

RU Детектор движения

“Детектор движения” помогает пользователю контролировать свои движения и оставаться на месте, а также указывает любое движение тела во время измерения. Значок «движение тела» появляется при каждом измерении, но только тогда, когда был обнаружено движение тела.

Примечание: Настоятельно рекомендуется, повторить измерения, если появился значок .

KU Dedektora Tevgerê

“Dedektora Tevgerê” pêwîstiya bêtevgermayina bikaranîner tîne bîra wî û pê nîşan dide bê di dema pîvandinê de tu tevgera bedena wî pêk hatiye an na. Dema “tevgera beden” hate tespitkirin, nîşana tê nîşandan, di dema pîvandinê de û bi dû her pîvandinê de, dê carekî xuyanî bike. **Note:** Dema hûn vê nîşanê bibînin, dubarekirina pîvandinê tê pêşniyarkirin. .

AR كاشف الحركة

كاشف الحركة هذا يساعد ببقاء المستخدم على البقاء بنفس حالته ويؤشر أي حركة للجسم خلال القياس. الأيقونة المحددة هذه ستظهر مرة واحدة كمؤشر لحركة الجسم خلال وبعد كل قياس.

ملاحظة : إنها موصى بها بشكل عالي والتي تقيس مجدداً إذا ظهرت الأيقونة .

FA تکان خوردن

عروس آدابربراك هب "ن دروخ ن اكت" رگاس ان ش تکرخ ره و دنابپ یقاب تنباث مک دن کیم نوکیاً. دهد یم ن اشنانار یریگ مزادنا لوط رد ندب ایو ی ط رد مک نوش یم رهاظ ی زنامز هش صرحشم بوش ی اسانش ی تکرخ یریگ مزادنا ره زادعب نوکیاً رگا مک نوش یم ی صروت رایسب ی هجوت بوش ماجن ارابود یریگ مزادن اشرهاظ .

RU Указатель риска гипертонии

Согласно стандарту по артериальному давлению, разработанному Координационным комитетом Национальной программы просвещения по проблеме высокого артериального давления, значения артериального давления делятся на 4 группы. Данный прибор оснащен инновационным visualным указателем, показывающим после каждого измерения артериального давления, к какой категории риска относится полученный результат (предгипертония / гипертония 1-й степени / гипертония 2 степени).

KU Bernîşaneyə Xetereya

Hîpertansiyonê

“Komîteya Koordînasyonê ya Bernameya Perwerdeyiya Tansiyona Bilind ya Neteweyî”, navberiyên tansiyonê weke 4 rade daye dabeşandin û standartekî tansiyonê perisandiye. Ev amûr, bi bernîşaneyekî xetereya tansiyonê ya nû ku bi dû her pîvandinê de nîşana asta xetereya ferazî ya encamê (asayı / prehîpertansiyon / hipertansiyona radeya 1. / hipertansiyona radeya 2.), weke dîtbârî bide pêşandan hatiye arastekkiran.

AR مؤشر خطر ارتفاع ضغط الدم

قامت اللجنة الوطنية لتنسيق البرنامج التعليمي الخاص بارتفاع ضغط الدم بوضع معيار لضغط الدم وتصنيف نطاقات ضغط الدم إلى 4 مراحل. هذه الوحدة مجهرة بمؤشر مبتكر لخطر ارتفاع ضغط الدم، والذي يحدد بصرياً مستوى الخطر المتوقع (مرحلة ما قبل ارتفاع ضغط الدم/المرحلة الأولى من ارتفاع ضغط الدم/المرحلة الثانية من ارتفاع ضغط الدم) من النتيجة بعد كل قياس.

FA نشان دهنده خطر فشار خون بالا

کمیته ملی همکاری با برنامه آموزشی فشار خون بالا یک استاندارد فشار خون را توسعه داده است و دامنه فشار خون را در 4 مرحله بیقه بندی کرده است. این دستگاه به نشان دهنده اینکارکاری خطر فشار خون جهيز است، که سطح خطر فرض شده نتیجه (مرز اینتلایا به فشار خون بالا / مرحله ۱ فشار خون بالا / مرحله ۲ فشار خون بالا) را پس از هر اندازه گیری به طور بصري مشخص می کند.

TR Pillerin Takılması

1. Pil kapağını aşağı bastırıp ok yönünde kaldırarak pil bölmesini açın.
2. 4 adet "AAA" boyutunda pili, bölmenin içindeki göstergelere göre pil bölmesine yerleştirin veya mevcutlarla değiştirin.
3. Pil kapağını önce alttaki kancaları yerine oturtup sonra pil kapağının üst ucunu iterek yerine takın.
4. Pilleri çift halinde değiştirin. Aygit uzun süre kullanılmayacaksızı pilleri çıkarın.

Şu durumlarda pilleri değiştirmelisiniz:

-  1. Ekranda düşük pil simgesi göründüğünde.
2. AÇ/KAPA tuşuna basıldığında ekranda hiçbir şey gözükmüyorsa.

Dikkat

1. Piller tehlikeli atıktır. Evsel çöplerle birlikte atmayın.
2. Kullanıcının müdahale edebileceğî parçalar içermez. Piller ve eski pillerden kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına girmez.
3. Sadece markalı pilleri kullanın. Eski pilleri yeni pillerle tek tek değil birlikte değiştirin. Aynı marka ve aynı tip pilleri kullanın.

EN Installing Batteries

1. Press down and lift the battery cover in the direction of the arrow to open the battery compartment.
2. Install or replace 4 "AAA" sized batteries in the battery compartment according to the indications inside the compartment.
3. Replace the battery cover by clicking in the bottom hooks first, then push in the top end of the battery cover.
4. Replace the batteries in pairs. Remove batteries when unit is not in use for extended periods of time.

You need to replace the batteries when:

-  1. low battery icon appears on display.
2. the ON/OFF key is pressed and nothing appears on display.

Caution:

1. Batteries are hazardous waste. Do not dispose them together with the household garbage.
2. There are no user serviceable parts inside. Batteries or damage from old batteries are not covered by warranty.
3. Use exclusively brand batteries. Always replace with new batteries together. Use batteries of the same brand and same type.

FR Insertion des piles

1. Pressez et relevez le couvercle du logement des piles dans le sens de la flèche pour ouvrir le logement.
2. Insérez ou remplacez 4 piles "AAA" dans le logement conformément aux indications situées à l'intérieur.
3. Reposez le couvercle du logement en engageant d'abord les crochets du bas, puis l'extrémité supérieure.
4. Remplacez les piles par paire. Enlevez les piles avant une longue période d'inutilisation de l'instrument.

Vous devez remplacer les piles quand

-  1. l'icône "Faible état de charge" s'affiche
2. vous pressez la touche MARCHE/ARRET et que l'écran reste noir.

Attention

1. Les piles font partie des déchets spéciaux. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères.
2. L'instrument ne contient pas de pièces réparables par l'utilisateur. Les piles ou dommages résultant de piles usagées sont exclus de la garantie.
3. Utilisez exclusivement des piles de marque. Remplacez toujours les piles en bloc. Utilisez des piles de même marque et de même type.

RU Установка батарей

1. Чтобы открыть батарейный отсек, нажмите на его крышку и поднимите ее в направлении стрелки.
 2. Установите в батарейный отсек 4 новые батареи размера "AAA" в соответствии с обозначениями внутри отсека, при необходимости вынув перед этим старые батареи.
 3. Установите на место крышку батарейного отсека - сначала установите на место выступы на нижней части крышки, затем защелкните ее верхнюю часть.
 4. Заменяйте батареи попарно. Замену всех батарей необходимо делать одновременно.
- Необходимо заменить батареи, если

-  1. на дисплее появляется символ низкого уровня заряда батарей.
2. при нажатии на кнопку ВКЛ./ВыКЛ прибор не включается.

Внимание!

1. Использованные батареи относятся к категории опасных отходов. Не утилизируйте их вместе с бытовым мусором.
2. Внутри прибора нет деталей, требующих обслуживания потребителем. Действие гарантии не распространяется на батареи и ущерб, причиненный их протеканием.
3. При замене необходимо использовать только совершенно новые батареи. Всегда заменяйте все батареи одновременно. Используйте батареи одной и той же марки и типа.

KU Têxistina Pîlan

1. Devika pîlê ber bi jêr de bidewisînin û bi awayê rakirina wê ya bi aliyê tîrê de, beşa pîlê vequin.
2. 4 lib pîlên di mezinaiya "AA" de ne, li gor nîşandanên di hundirê besê de, di beşa pîlê de bicibikin an jî bi yên di hundirê wê de ne re biguherin.
3. Devika pîlê, pêşî çengilên di binî de li cihê wê bicibikin, bi dû re serê jor yê devika beşa pîlê bidehîfînin û di beşa pîlê de bicibikin.
4. Pîlan bi hev re biguherin. Ger amûr dê demek dirêj neyê bikaranîn, pîlan jê derbixin.

Di van rewşan de divê hûn pîlan biguherin:

-  1. Dema li ser ekranê nîşana kêmhêziya pîlan xuyanî bike.
2. Dema pêlêkirina bişkovka "VEKE/BIGIRE" bê kirin û li ser ekranê tu tiştek xuyanî neke.

Baldarî:

1. Pil, avêtiyêñ bi xetere ne. Bi gemariyêñ malî re neavêjin.
2. Di nav xwe de parçeyêñ ku bikaranîner dikare destekariyê bi wan ve bike nahewîne. Xesarên ji pîlan gîhîstine amûrê û yên ku jêderka wan pîlén kevn e nakevin çarçoveya garantîyê.
3. Bi tenê pîlén bi marka bikarbînin. Pilan bi yên nû re ne yek yek, tevî bi hev re biguherin. Heman marka û heman tîp pîlan bikarbînin.

AR تركيب البطاريات

١. اضغط لأسفل وارفع غطاء البطارية جهة السهم لفتح مقصورة البطارية.
٢. ركب أو استبدل البطاريات ذات الحجم ٤ "AAA" داخل مقصورة البطارية وفقاً للعلامات الموجودة داخل المقصورة.
٣. استبدل غطاء البطارية عن طريق الضغط أولاً على الخطافات بالأسفل ثم الدفع نحو الطرف العلوي لغطاء البطارية.
٤. استبدل البطاريات في شكل أزواج. قم بتنزيل البطاريات عند عدم استخدام الوحدة لفترات زمنية طويلة.

تحتاج إلى استبدال البطاريات عندما

١. تظهر أيقونة البطارية منخفضة الشحن على شاشة العرض.
٢. يتم الضغط على مفتاح بدء/إيقاف ولا يظهر أي شيء على شاشة العرض.



تحذير

١. تعد البطاريات نفايات خطرة. لا تخلص من البطاريات مع النفايات المنزلية.
٢. لا توجد داخل البطارية أجزاء قابلة للاستخدام من قبل المستخدم. البطاريات أو الأجزاء التالفة من بطاريات قديمة غير مشحونة بالضمان.
٣. استخدم فقط بطاريات من ماركة معروفة. قم دائمًا باستبدال البطاريات بالبطاريات جديدة معاً. استخدم بطاريات من نفس الماركة ونفس النوع.

FA تركيب البطاريات

١. اضغط لأسفل وارفع غطاء البطارية جهة السهم لفتح مقصورة البطارية.
٢. ركب أو استبدل البطاريات ذات الحجم ٤ "AAA" داخل مقصورة البطارية وفقاً للعلامات الموجودة داخل المقصورة.
٣. استبدل غطاء البطارية عن طريق الضغط أولاً على الخطافات بالأسفل ثم الدفع نحو الطرف العلوي لغطاء البطارية.
٤. استبدل البطاريات في شكل أزواج. قم بتنزيل البطاريات عند عدم استخدام الوحدة لفترات زمنية طويلة.

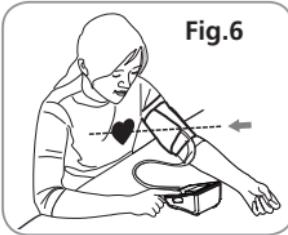
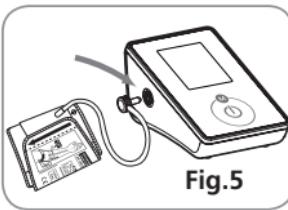
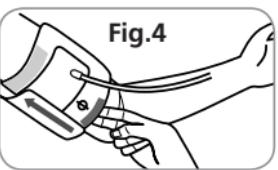
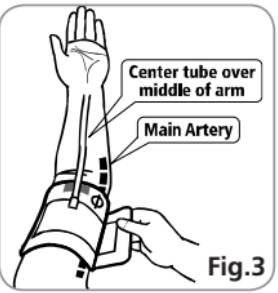
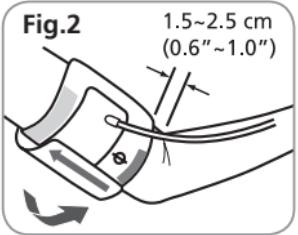
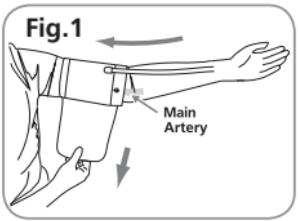
تحتاج إلى استبدال البطاريات عندما

١. تظهر أيقونة البطارية منخفضة الشحن على شاشة العرض.
٢. يتم الضغط على مفتاح بدء/إيقاف ولا يظهر أي شيء على شاشة العرض.



تحذير

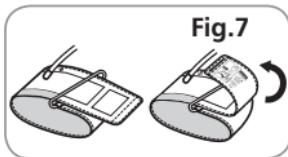
١. تعد البطاريات نفايات خطرة. لا تخلص من البطاريات مع النفايات المنزلية.
٢. لا توجد داخل البطارية أجزاء قابلة للاستخدام من قبل المستخدم. البطاريات أو الأجزاء التالفة من بطاريات قديمة غير مشحونة بالضمان.
٣. استخدم فقط بطاريات من ماركة معروفة. قم دائمًا باستبدال البطاريات بالبطاريات الجديدة معاً. استخدم بطاريات من نفس الماركة ونفس النوع.



TR

Kafın Takılması

1. Kafı açın, kafın ucunu kafın D halkasından geçirerek bırakın.
2. Sol kolunuzu kafın içinden geçirin. Renkli şerit gösterge size yakın durmalı, boru kolunuzun yönünü göstermelidir (Şekil 1). Sol avuç içınızı yukarı çevirin ve kafın kenarını dirsek ekleminin iç tarafından yaklaşık 1,5 ila 2,5 cm yukarı yerleştirin (Şekil 2). Kafın ucunu çekerek kafı sıkın.
3. Boruyu kolun ortasına hizalayın. Kanca ve ilmek kısmına birlikte sıkıca bastırın. Kafla kolunuzun arasında 2 parmaklık bir boşluk bırakın. Atardamar işaretini (\emptyset) ana atardamar (kolunuzun iç tarafında) üzerine yerleştirin (Şekil 3,4). Not: Sol kolunuzun iç tarafında dirsek kıvrımının yaklaşık 2 cm üzerine 2 parmağınızla bastırarak ana atardamarı tespit edin. Nabzin en güçlü hissedilebildiği yeri belirleyin. Burası ana atardamarınızdır.
4. Kaf bağlantı borusunu aygıta takın (Şekil 5).
5. Kaf kalbinizle aynı yükseklikte olacak şekilde kolunuzu bir masanın üzerine uzatin (avuç içi yukarı bakar). Borunun kıvrılmamasını sağlayın (Şekil 6).
6. Kaf, yukarıdaki şekilde (Şekil 7) görüldüğü gibi ok koyu renkli çizgi içinde kalırsa kullanımlınıza uygundur. Ok koyu renkli çizginin dışında kalırsa sizin için farklı caplarda bir kaf gereklidir. Farklı boyutlu kaflar için yerel bayinize başvurun.



EN Applying the Cuff

1. Unwrap the arm cuff, leaving the end of the cuff through the D-ring of the cuff.
2. Put your left arm through the cuff loop. The color strip indication should be positioned closer to you with the tube pointing in the direction of your arm (Fig. 1). Turn your left palm upward and place the edge of the arm cuff at approximately 1.5 to

2.5 cm above the inner side of the elbow joint (Fig. 2). Tighten the cuff by pulling the end of the cuff.

3. Center the tube over the middle of the arm. Press the hook and loop material together securely. Allow room for 2 fingers to fit between the cuff and your arm. Position the artery mark (\emptyset) over the main artery (on the inside of your arm) (Fig. 3,4).

Note: Locate the main artery by pressing with 2 fingers approximately 2 cm above the bend of your elbow on the inside of your left arm. Identify where the pulse can be felt the strongest. This is your main artery.

4. Plug in the cuff connecting tube into the unit (Fig. 5).

5. Lay your arm on a table (palm upward) so the cuff is at the same height as your heart. Make sure the tube is not kinked (Fig. 6).

6. This cuff is suitable for your use if the arrow falls within the solid color line as shown on the right (Fig. 7). If the arrow falls outside the solid color line, you will need a cuff with other circumferences. Contact your local dealer for additional size cuffs.

FR **Mise en place du brassard**

1. Déroulez le brassard en laissant l'extrémité du brassard passer à travers la bague D.
2. Passez votre bras gauche à travers le brassard. Orientez le repère de couleur vers vous, le tuyau suivant la direction du bras (fig. 1). Votre paume gauche étant en haut, placez le bord du brassard environ 1,5 à 2,5 cm au-dessus du creux du coude (fig. 2). Serrez le brassard en tirant sur son extrémité.
3. Centrez le tuyau sur le bras. Appuyez sur le crochet et fixez l'ensemble. Vous devez pouvoir placer 2 doigts entre le brassard et votre bras. Placez le repère de l'artère (\emptyset) sur l'artère principale (à l'intérieur du bras) (fig. 3,4).

Remarque: Localisez l'artère principale en appuyant avec 2 doigts environ 2 cm au-dessus du coude à l'intérieur du bras gauche. Repérez l'endroit où le pouls est le plus fort. C'est l'artère principale.

4. Branchez le tuyau de connexion du brassard sur le tensiomètre (fig. 5).
5. Posez le bras sur une table (paume en haut) de sorte que le brassard se trouve à hauteur du cœur. Assurez-vous que le tuyau n'est pas plié (fig. 6).
6. Ce brassard convient à votre bras si la flèche coïncide avec la ligne continue en couleur illustrée à droite (fig. 7). Si la flèche se trouve en dehors de cette ligne, vous avez besoin d'un brassard d'un autre périmètre. Contactez le revendeur local pour obtenir des brassards d'autres tailles.

RU **Наложение манжеты**

1. Разверните манжету, пропустив свободный конец через D-образное кольцо на манжете.
2. Наденьте манжету на левую руку. Цветная полоска на манжете должна быть обращена к пользователю, трубка должна располагаться параллельно руке (рис.1). Разверните руку ладонью вверх и расположите манжету так, чтобы ее край был на расстоянии 1,5-2,5 см выше локтевого сгиба. (рис.2). Потянув за край манжеты, затяните ее на руке.
3. Расположите воздушную трубку по центру руки. Нажмите на застежку и плотно застегните манжету. Оставьте немного свободного пространства между манжетой и рукой – примерно столько, чтобы

можно было засунуть под манжету 2 пальца. Расположите значок артерии (\emptyset) над главной артерией (на внутренней стороне руки) (рис. 3,4). **Примечание:** найдите главную артерию, прижав 2 пальца примерно в 2 сантиметрах над локтевым сгибом на внутренней стороне руки. Определите, где пульс прощупывается лучше всего – это место прохождения главной артерии.

4. Подсоедините воздушную трубку манжеты к прибору с помощью коннектора. (рис. 5).
5. Положите руку на стол ладонью вверх так, чтобы манжета располагалась на уровне сердца. Убедитесь, что трубка не пережата. (рис. 6)
6. Манжета подходит по размеру, если стрелка располагается в пределах цветной полоски, как показано на рис. 7. Если стрелка лежит за пределами цветной полоски, необходимо использовать манжету другого размера. Необходимо, чтобы трубка шла вдоль середины руки.

KU Pêvekirina Kafê

1. Kafa Mil vekin. Serê Kafê ji xeleva "D" derbasbikin û berdin.
2. Milê xwe yê çepê ji girêka Kafê derbasbikin. Divê şerîda rengîn li nêzî we bisekine û lûle aliyê milê we nişan bide (Wêne 1). Kefa destê xwe yê çepê bi jor de bizivirînin û geraxa Kafa mil ji aliyê hundir yê movika enîşkê bi qasî 1,5 û 2,5 cm bi jor de bicihbikin (Wêne 2). Serê Kafê bikişînin û bişidînin.
3. Lûleyê bînin beramberê nîvê milê xwe. Çengil û aliyê girêkê bi hev re bişid bidewisînin. Di navbera Kaf û milê xwe de bi qasî 2 cm navber bihêlin. Nişana reha xwînber (\emptyset), li ser "ser-reha xwînber" (Li aliyê hundir yê milê we ye.) bicihbikin. (Wêne 3, 4). **Tebînî:** Bi awayê dewisandinê, bi 2 tilîyên xwe pêl aliyê hundir yê milê xwe yê çepê, bi qasî 2 cm nêzî qarçîmonka enîşkê kin û make-reha xwînber destnîşan bidin. Cihê ku lêdana dil lê herî zêde tê hîskirin destnîşan bidin. Ew der, make-reha xwînber a we ye.
4. Lûleya girêdana Kafê bi amûrê pêvebikin. (Wêne 5)
5. Kafê, bi awayê ku ew dê beramberê dilê we be, milê xwe, li gor ku bi dilê xwe re li heman bilindayıyê be, li ser maseyekî deynin (Kefa dest dê li aliyê jor be). Nehêlin ku lûle bitewe (Wêne 6).
6. Kaf, weke li ser wîneyê ku li aliyê rastê ye, tîr di nav xêza ku rengê wê tarî ye de bine (Wêne 7), jibo bikaranîna we guncaw e. Ger tîr li der xêza ku rengê wê tarî ye de bimîne, jibo xwe Kafeke di firehiyên cûda de pêwist e. Jibo Kafê di mezinhahiya pêvek de serî li firoşerê xwe bidin.

استعمال السوار AR

١. افتح سوار النزاع تاركاً طرف السوار في حلقة السوار التي تكون على شكل حرف D.
٢. ضع ذراعك الأيسر في أنشطة السوار. يجب وضع علامة الشريط الملونة بالقرب منك بحيث تشير الأنبوية باتجاه ذراعك (الشكل ١). اقلب يدك اليسرى لأعلى ووضع حافة سوار النزاع فوق الجزء الداخلي من مفصل الكوع بمسافة تبلغ تقريرياً من ١,٥ سم إلى ٢,٥ سم (الشكل ٢). اربط السوار عن طريق سحب طرفه.
٣. مركز الأنبوية على الجزء الوسطى من الذراع. اضغط الخطاف والأنشطة معاً بطريقة آمنة. اسمح بمساحة تتسع لاصبعين بالمرور بين السوار وذراعك. اجعل موضع علامة الشريان (\emptyset) فوق الشريان الرئيسي (على الجزء الداخلي من الذراع) (الشكل ٣, ٤). **ملحوظة:** حدد موضع الشريان الرئيسي عن طريق الضغط بإصبعين فوق ثنيّة المرفق بـ ٢ سم تقريرياً في الجزء الداخلي من الذراع الأيسر. حدد الموضع الذي تشعر بأن النبض فيه أقوى ما يمكن. إن هذا هو الشريان الرئيسي.

٤. وصل السوار الذي يصل الأنثوية إلى الوحدة (الشكل ٥).
٥. افرد ذراعك على المنضدة (راحة اليد تكون لاعلى) بحيث يكون السوار في نفس ارتفاع قلبك. تأكّد من عدم التواء الأنثوية (الشكل ٦).

٦. هذا السوار مناسب لك إذا كان السهم يقع ضمن خط اللون الثابت بالشكل الموضح جهة اليمين (الشكل ٧). إذا كان السهم يقع خارج خط اللون الثابت فسوف تحتاج لسوار بمواصفات أخرى. اتصل بالناجر المحلي لديك للحصول على سوارات بأحجام إضافية.

FA کلیرد کاف

١. دکمه کاف بازو را باز کنید، انتهای کاف را از طریق حلقه D کاف رها کنید.
٢. بازوی سمت چپ خود را از درون حلقه کاف رد کنید. علامت نوار رنگی در حالتی که لوله در جهت بازوی شماست، باید به شما نزدیک تر باشد (شکل ١). کف دست چپ خود را به سمت بالا بگیرید و لبه کاف را در فاصله تقریبی ١,٥ تا ٢ سانتیمتری سمت داخلی مفصل آرنج خود قرار دهید. با کشیدن انتهای کاف آن را محکم بگیرید.
٣. لوله را در وسط بازو مرکز کنید. قلاب و ابزار حلقه را به گونه اینم با یکدیگر فشار دهید. به اندازه دو انگشت برای فیت شدن بین بازو و کاف فاصله بگذارید. علامت سرخگ (Ø) را بر روی سرخگ اصلی بگذارید (بر روی قسمت داخلی بازویتان) (شکل ٤).
توجه: محل سرخگ اصلی را با فشار با دو انگشت در محل تقریبی ٢ سانتیمتر بالای محل خم شدن آرنجنتان در قسمت داخلی بازوی چپ خود پیدا کنید. محلی که نبض در قری ترین حالت می زند را پیدا کنید. این قسمت سرخگ اصلی شماست.

٤. کاف را با اتصال لوله به دستگاه وصل کنید (شکل ٥).
٥. آرنج خود را بر روی یک میز قرار دهید (در حالی که کف دست بالا است); بدین ترتیب کاف در ارتفاعی مشابه قلب قرار دارد. اطمینان حاصل کنید که لوله بیچ خودگی ندارد.
٦. این کاف برای استفاده شما مناسب است؛ چنانچه فلاش درون خط رنگ کامل که در سمت راست نشان داده شده قرار می گیرد. (شکل ٧). چنانچه فلاش خارج از خط رنگ کامل قرار گیرد، شما به کافی با محیط دیگر نیاز دارید. برای دیگر سایز های کاف، با فروشنده محلی خود تماس بگیرید.

TR Ölçüm Prosedürleri

Daha hassas ölçüm sonuçları almanıza yardım edecek bazı faydalı ipuçları:

- Tansiyon her kalp atışıyla değişir ve gün boyunca sürekli değişiklik gösterir.
- Tansiyon kaydi kullanıcının pozisyonundan, fizyolojik durumundan ve diğer faktörlerden etkilenebilir. Tansiyon ölçümünde en yüksek hassasiyet için, egzersizden, banyo-dan, yemekten, alkollü veya kafeinli içecekler tükettiğinden veya sigara içiktikten sonra bir saat bekleyin.
- Gevşemiş durumda alınan ölçümün hassasiyeti daha yüksek olacağından, ölçümden önce en az 5 dakika sakin şekilde oturmanız önerilir. Ölçüm sırasında fiziksel olarak yorgun veya bitkin olmamalısınız.
- Stres altında veya gerginsiniz ölçüm almayın.
- Ölçüm sırasında konuşmayın veya kol veya el kaslarınızı oynatmayın.
- Tansiyonunuza normal vücut sıcaklığında ölçün. Üşüşorsanız veya sıcak basıyorsa ölçüm almadan önce bir süre bekleyin.
- Ölçüm aygıtı çok düşük sıcaklıkta (donmaya yakın) saklanırsa, kullanmadan önce en az bir saat süreyle ılık bir yere bırakın.

- Bir sonraki ölçümü almadan önce 5 dakika bekleyin.
 - 1. AÇ/KAPA/BAŞLAT tuşuna basın. Ekran "0" a dönmeden önce yaklaşık bir saniye süreyle tüm semboller görünecektir.
 - 2. Aygit, kullanıcının nabız salınımlarına göre uygun şişirme düzeyine kadar şişirme işlemini otomatik yapacaktır. Ardından ölçüm başlayacaktır. Ölçüm sırasında hareketsiz ve sessiz kalmak önemlidir. Kayda değer herhangi bir hareket, ölçüm sonuçlarını etkileyebilir.
 - 3. Ölçüm tamamlandığında büyük ve küçük tansiyon ve nabız aynı anda gösterilecek ve otomatik olarak hafıza sisteme kaydedilecektir. 90'a kadar hafıza kaydı saklanacaktır.
 - 4. Artık ölçüm tamamlanmıştır. Gücü kapatmak için AÇ/KAPA/BAŞLAT tuşuna basın. Hiçbir tuşa basılmazsa aygit 1 dakika içinde otomatik olarak kapanacaktır.
- Sistem, tansiyonunuza ölçmek için vücudunuzun daha fazla basınca ihtiyaç duyduğunu saptarsa aygit, yaklaşık 220 mmHg'ye otomatik olarak tekrar şişecektir.
- Not:** 1. Bu ölçüm aygıti, son tuş işletiminden yaklaşık 1 dakika sonra otomatik olarak kapanır.
2. Ölçümü kesmek için, Hafıza veya AÇ/KAPA/BAŞLAT tuşuna basmanız yeterlidir; kafın havası derhal boşaltılacaktır.
3. Ölçüm sırasında konuşmayın veya kol veya el kaslarınızı oynatmayın.

EN Measurement Procedures

Here are a few helpful tips to help you obtain more accurate readings:

- Blood pressure changes with every heartbeat and is in constant fluctuation throughout the day.
 - Blood pressure recording can be affected by the position of the user, his or her physiological condition and other factors. For greatest accuracy, wait one hour after exercising, bathing, eating, drinking beverages with alcohol or caffeine, or smoking to measure blood pressure.
 - Before measurement, it's suggested that you sit quietly for at least 5 minutes as measurement taken during a relaxed state will have greater accuracy. You should not be physically tired or exhausted while taking a measurement.
 - Do not take measurements if you are under stress or tension.
 - During measurement, do not talk or move your arm or hand muscles.
 - Take your blood pressure at normal body temperature. If you are feeling cold or hot, wait a while before taking a measurement.
 - If the monitor is stored at very low temperature (near freezing), have it placed at a warm location for at least one hour before using it.
 - Wait 5 minutes before taking the next measurement.
1. Press the Language Selection key to switch between languages and then press the ON/OFF/START key to confirm the selection.
 2. Press the ON/OFF/START key. All displays will appear for approximately one second before returning to "0".

3. The unit will automatically inflate to the appropriate inflation level based on the user's pulse oscillations. Measurement will then begin. It is important to remain still and quiet during measurement. Any significant movement may affect measurement results.

4. When the measurement is completed, systolic, diastolic and pulse will be shown simultaneously and be saved automatically in memory system. Up to 90 memories can be saved.

5. Measurement is now completed. Press the ON/OFF/START key to turn off the power. If no key is pressed, the unit will shut off automatically in 1 minute.

This monitor will re-inflate automatically to approximately 220 mmHg if the system detects that your body needs more pressure to measure your blood pressure.

Note: 1. This monitor automatically switches off approximately 1 minute after last key operation.

2. To interrupt the measurement, simply press the Memory or ON/OFF/START key; the cuff will deflate immediately.

3. During the measurement, do not talk or move your arm or hand muscles.

FR Procédures de mesure

Here are a few helpful tips to help Voici quelques conseils utiles pour obtenir des mesures plus précises :

- La pression artérielle change à chaque battement de cœur et varie constamment pendant la journée.

- La mesure de la pression artérielle peut être affectée par la position de l'utilisateur, son état physiologique et d'autres facteurs. En vue d'une précision maximale, ne mesurez pas la pression artérielle moins d'une heure après avoir fait du sport, pris un bain, mangé, bu des boissons alcoolisées ou de la caféine, ou fumé.

- Nous vous recommandons de vous asseoir au moins 5 minutes dans un lieu calme, étant donné qu'un état détendu augmente la précision. Vous ne devriez pas être épuisé pendant la prise d'une mesure.

- Ne faites pas de mesures quand vous êtes stressé ou tendu.

- Evitez de parler et de bouger les muscles de votre main ou bras pendant la mesure.

- Mesurez la pression artérielle à une température corporelle normale. Si vous avez froid ou chaud, attendez un peu avant de faire une mesure.

- Si le tensiomètre est stocké à très basse température (près de 0°), mettez-le dans un endroit tempéré au moins une heure avant de l'utiliser.

1. On appuyant sur la touche de sélection de la langue basculez entre les langues, puis appuyez sur le bouton ON/OFF/START pour confirmer la sélection

2. Pressez la touche ON/OFF/START. Tous les affichages apparaissent pendant une seconde avant le retour à «0».

3. L'instrument gonfle automatiquement le brassard au niveau approprié, en fonction des oscillations du pouls de l'utilisateur. La mesure commence alors. Il est important de rester immobile et calme durant la mesure. Tout mouvement sensible peut affecter les résultats de mesure.

4. A la fin de la mesure, la pression systolique, la pression diastolique et le pouls sont affichés simultanément et mémorisés automatiquement. Jusqu'à 90 mémoires peuvent être enregistrées.

5. La mesure est maintenant achevée. Appuyez sur la touche ON/OFF/START pour mettre l'instrument hors tension. Si aucune touche n'est pressée, l'instrument s'arrête au bout de 1 minute.

Ce tensiomètre regonfle automatiquement le brassard à une pression d'env. 220 mmHg si le système détecte que votre corps a besoin de plus de pression pour les mesures.

- Remarque:**
1. Ce tensiomètre s'arrête automatiquement 1 minute après la dernière pression de touche.
 2. Pour interrompre la mesure, pressez la touche Mémoire ou ON/OFF/START. Le brassard se dégonfle tout de suite.
 3. Evitez de parler ou de bouger les muscles de votre bras ou main pendant la mesure.

RU Методика измерений

Несколько полезных советов для получения более точных результатов:

- Артериальное давление меняется с каждым ударом сердца и постоянно колеблется в течение дня.
 - На результат измерения артериального давления могут влиять положение тела пользователя, его физиологическое состояние и другие факторы. Для более точного измерения артериального давления его следует производить не ранее чем через час после физических нагрузок, принятия ванны, принятия пищи, курения и употребления напитков, содержащих алкоголь или кофеин.
 - Перед проведением измерения рекомендуется спокойно посидеть на месте в течение не менее 5 минут, поскольку измерения, проводимые в расслабленном состоянии, являются более точным. Не следует проводить измерение давления в состоянии физической усталости или изнеможения.
 - Не следует проводить измерение давления в состоянии стресса или напряжения.
 - При проведении измерения не следует говорить и двигать рукой или ее кистью.
 - Артериальное давление необходимо измерять при нормальной температуре тела. Если Вы ощущаете жар или озноб, отложите измерение на некоторое время.
 - Если прибор хранился при очень низкой температуре (примерно при температуре замерзания или ниже), перед использованием его следует выдержать в теплом помещении в течение не менее одного часа.
 - Рекомендуемое время повторного измерения 5 минуты.
1. Нажмите кнопку «Выбор языка» для переключения языка. Затем нажмите кнопку «ON/OFF/START» для подтверждения выбора нужного языка.
 2. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ./ПУСК в течение примерно одной секунды на дисплее отображаются одновременно все элементы, после чего на экране появляется число «0».
 3. Происходит автоматическое нагнетание воздуха в манжету до соответствующего уровня в зависимости от пульса пользователя. После этого происходит измерение. При измерении важно не делать никаких движений. Любое значительное движение может повлиять на точность измерения.
 4. После проведения измерения на дисплее одновременно отображаются значения систолического и диастолического давления и частоты пульса, которые автоматически сохраняются в памяти прибора. В памяти могут сохраняться до 90 результатов измерений.
 5. Измерение завершено. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ./ПУСК для выключения прибора. Если не нажимать на эту кнопку, прибор автоматически выключится через 1 минуту.
- Если прибор определяет, что для измерения артериального давления необходимо большее давление, автоматически производится повторное нагнетание воздуха в манжету до примерно 220 мм. рт. ст.
- Примечание:**
1. Данный прибор автоматически отключается примерно через 1 минуту после последнего нажатия кнопки.
 2. Чтобы прервать измерение, достаточно нажать кнопку памяти (M) или кнопку ВКЛ./ВЫКЛ./ПУСК. После этого сразу начинается стравливание воздуха.
 3. Во время измерения не следует разговаривать и двигаться.

KU **Re û rêzanê pîvandinê**

Hin agahiyê biker ku ew dê alîkariya we ya jibo hûn pîvandinê hestiyartir bigirin:

- Tansiyon bi her lêdana dil diguhere û di seranserê rojê de bi berdewamî cihêtî nîşan dide.
 - Dibe ku ji sekanî û rewşa fîzyolojîk ya/yê bikaranîner û hêmanên din, li tomara pîvandinâ tansiyonê bandorê bike. Jibo bidestxistina tansiyona herî bi hestiyar, piştî spore, serşokê û xwarinê; vewarina vexwarinê bi alkol û kafeîn an jî kişandina cîgareyê bi qasî saetekî rawestin.
 - Ji ber ku hestiyariya pîvandinâ di rewşa sist de hatiye kirin dê hê bilind be, tê pêşni-yarkirin ku beriya pîvandinê herî kêm bi qasî 5 xulekan bi awayeke aram rawestin.
 - Di rewşeke hûn bi girêcan bin an jî tenezar bin pîvandinê nekin.
 - Di dema pîvandinê de neaxivin û masûlkeyên mil an jî destê xwe nelebitînin.
 - Tansiyona xwe dema laşê we di germayıya xwe ya normal de be bipîvin. Ger hûn qefîlî bin an jî bi ser we de germayı hatibe, beriya hûn pîvandinê bikin demekî kurt rawestin.
 - Ger ev amûra pîvandinê di germayıyeke pirr kêm de bê hilanîn, beriya hûn wê bikarbînin herî kêm biqasî saetekî li cihekî hênikbihêlin.
 - Beriya ku hûn pîvandineke din bikin 5 xulekan rawestin.
1. Jibo di nav zimanan de hilbijartina ziman, pêl bişkovka "Hilbijartina Ziman" bikin û jibo hûn wê hilbijartinê erê bikin pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE/DESTPÊK" bikin.
 2. Pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE/DESTPÊK" bikin. Beriya ku vegere "0", bi qasî nêzî çırke-yekî tev nîşan dê xuyanî bikin.
 3. Amûr dê li gor heja lêdana dilê bikaranîner, heta radeyeke nepixandina guncaw ne-pixandinê xweber bike. Di dema pîvandinê de mayîna bêtevger û bêdeng girîng e. Tu tevgerekî hêjayê nirxandinê dibe ku bandorê li encamên pîvandinê bike.
 4. Dema pîvandin hate temamkirin, tansiyona mezin, ya biçûk û lêdana dil dê di heman demê de bêne pêşandan û di pergala bîrê de dê weke xweber bê hilanîn.
 5. Êdî pîvandin bidawî bûye. Jibo qutkirina hêzê pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE/DESTPÊK" bikin. Ger pêl tu bişkovkê neyê kirin, amûr dê di nava xulekekî de weke xweber bê girtin. Pergal, ger jibo tansiyona we bipîve, destnîşan bike ku laşê we ji yê heyî zê-detir pêdiviya wê bi pestoyê heye, amûr dê ji nû ve biqasî nêzî 220 mmHg dê weke xweber binepixe.

Têbinî:

1. Ev amûra pîvandinê, bi dû xebitîna dawî de piştî nêzî xulekekî dê weke xweber bê girtin.
2. Jibo hûn pîvandinê qût bikin, pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE/DESTPÊK" an jî ya bîrê bikin.
3. Di dema pîvandinê de neaxivin û masûlkeyên mil an jî destê xwe nelebitînin.

إجراءات القياس

- وهذه بعض النصائح المفيدة لمساعدتك على الحصول على قراءات أكثر دقة:
- يتغير ضغط الدم مع كل دقة قلب ويكون في حالة تقلب ثابت خلال اليوم.
 - يمكن تسجيل ضغط الدم أن يؤثر بوضع المستخدم وحالته أو حالتها الفسيولوجية وعوامل أخرى. للحصول على أعلى درجة من الدقة، انتظر ساعة واحدة بعد ممارسة التمارين أو تناول الطعام أو تناول المشروبات التي تحتوي على كحول أو كافيين أو التدخين قبل أن تقوم بقياس ضغط الدم.
 - قبل القياس يوصى بأن تجلس هادئاً لمدة 5 دقائق على الأقل حيث أن القياس الذي يؤخذ أثناء حالة الاسترخاء يكون على درجة أعلى من الدقة. ينبغي ألا تكون متعباً جسدياً أو مرهقاً أثناءأخذ القياس.
 - لا تأخذ القياس إذا كنت تحت ضغط أو توتر.
 - لا تتحدث أو تحرك عضلات الذراع أو اليد أثناء إجراء القياس.
 - قم بقياس ضغط الدم عند درجة حرارة الجسم الطبيعية. إذا كنت تشعر بالحرارة أو البرودة، انتظر ببرهه قبل أخذ القياس.
 - إذا تم تخزين جهاز القياس عند درجة حرارة منخفضة للغاية (بالقرب من درجة التجمد)، ضعه في مكان دافئ لمدة ساعة واحدة على الأقل قبل قيامه.
 - انتظر 5 دقائق قبل أخذ القياس التالي.
 - 1. الذي يخشى تلقيه طعضاً مثل ، تأذن لي دبتللي نيب لي دبتللي ةغللا راي تلخا حات فم على طغضنا . ديدجتلا ديك اكتل عدبلا /فاقدي إلالي يخشى تللا حات فم طغضنا .
 - 2. أب ييرقت قدح او ئيناث دعب ضرور علا عيمج رمطت . عدبلا /فاقدي إلالي يخشى تللا حات فم طغضنا . "0" زمرللل عرخا قرم دندوع علا لبقة .
 - ٣. تتنفس الوحدة أوتوماتيكياً إلى مستوى الانفاس المائية بناءً على ذبذبات النبض الخاصة بالمستخدم. عند ذلك تبدأ عملية القياس. من المهم أن تظل ساكناً وهادئاً أثناء القياس. أي حركة ملحوظة قد تؤثر على نتائج القياس.
 - ٤. عند اكتمال القياس يتم عرض كل من ضغط الدم الانقباضي وضغط الدم الانبساطي والنبض معاً ويتم تخزينهم أوتوماتيكياً في نظام الذاكرة. يمكن تخزين عدد يصل إلى 90 ذكرة.
 - ٥. اكتملت عملية القياس الآن. اضغط مفتاح تشغيل/إيقاف بدء لفصل الطاقة. إذا لم يتم الضغط على أي مفتاح، سوف يتلقى الوحدة أوتوماتيكياً خالد دقيقة واحدة.
 - يقوم جهاز القياس بإعادة النفح أوتوماتيكياً إلى 220 مم زريق تقريباً إذا اكتشف النظام أن جسمك يحتاج المزيد من الضغط لقياس ضغط الدم.
 - ملحوظة: ١. يتوقف جهاز القياس عن العمل أوتوماتيكياً بعد آخر تشغيل للمفتاح بدقيقة واحدة تقريباً.
 - ٢. لقطع القياس اضغط ببساطة على مفتاح تشغيل/إيقاف بدء أو مفتاح الذاكرة، وسوف يفرغ السوار الهواء على الفور.
 - ٣. لا تتحدث أو تحرك عضلات الذراع أو اليد أثناء إجراء القياس.

روند اندازه گیری

در اینجا برخی نکات مفید وجود دارد که به شما کمک می کند تا قرائت های دقیق تری را بدست آورید:

- فشار خون با هر ضربان قلب تغییر می کند و در طول روز همواره نوسان پیدا می کند.

- ثابت فشار خون می تواند در اثر محل کاربر، شرایط فیزیولوژی او و دیگر عوامل تغییر کند. برای بدست آوردن بالاترین دقیق، یک ساعت پس از ورزش، حمام، خوردن، صرف نوشیدنی های حاوی الکل یا کافئین، یا استعمال دخانیات برای اندازه گیری فشار خون صبور کنید.

- پیشنهاد می شود پیش از اندازه گیری، حداقل به مدت ۵ دقیقه به صورت کاملاً آرام بنشینید؛ زیرا اندازه گیری ای که در حالت آرام بدست می آید از دقیق بالاتری برخوردار است. در حالت اندازه گیری، شما نباید از لحظه فیزیکی خسته باشید.

- چنانچه دچار استرس یا تنفس هستید، از اندازه گیری خودداری کنید.

- در طول اندازه گیری، از صحبت کردن یا حرکت دادن ماهیچه های بازو یا دستتان خودداری کنید.

- فشار خون خود را در حالت دمای طبیعی بدن اندازه گیری کنید. چنانچه احساس سرما یا گرمایی می کنید، قبل از اندازه گیری برای لحظاتی صبر کنید.

- چنانچه مانیتور در نمایی بسیار پایین نگهداری شده است(نرديک دمای انجام)، قبل از استفاده حداقل به مدت یک ساعت آن را در مکانی گرم قرار دهید.

- پیش از اندازه گیری بعدی، ۵ دقیقه صبر کنید.

۱. با فشار دادن کلید انتخاب زبان، زبان خود را انتخاب کنید سپس با کلید خاموش/روشن آن را تایید کنید.

۲. کلید ON/OFF/START را فشار دهید. تمام نمایش ها تقریباً یک ثانیه قبل از بازگشت به "۰" ظاهر می شوند.

۳. این دستگاه بطور خودکار به میزان کافی و مناسب با نوسان ضربان کاربر تخلیه هوا می شود. سپس اندازه گیری شروع می شود. لازم است که در مدت اندازه گیری ثابت و آرام باشید. هر گونه حرکت عده ممکن است بر نتایج اندازه گیری تاثیر بگذارد.

۴. پس از تکمیل اندازه گیری، فشار خون سیستولیک، فشار خون دیاستولیک، و ضربان به طور همزمان به نمایش در خواهد آمد و به طور خودکار در سیستم حافظه ذخیره خواهد شد. تا ۹۰ اندازه گیری می تواند در حافظه دستگاه ثبت شود.

۵. اگر اندازه گیری انجام شد. برای خاموش کردن آن، کلید ON/OFF/START را فشار دهید. اگر هیچ کلیدی فشار داده نشود، دستگاه به طور خودکار در یک دقیقه خاموش می شود.

- چنانچه سیستم تشخیص دهد بدن شما نیازمند فشار بیشتری برای اندازه گیری فشار خون شماست، این مانیتور به طور خودکار به میزان تقریبی ۲۲۰ mmHg مجدداً باد خواهد کرد.

۱. این مانیتور تقریباً یک دقیقه پس از عملکرد آخرین کلید، به طور خودکار خاموش خواهد شد.

۲. برای قطع اندازه گیری، کافیست کلید حافظه یا کلید ON/OFF/START را فشار دهید؛ کاف بلاعصاره شروع به تخلیه هوا می کند.

۳. در طول اندازه گیری، از صحبت کردن یا حرکت دادن ماهیچه های بازو یا دستتان خودداری کنید.

TR Değerlerin Hafızadan Çağrılması

1. Saklanan ölçüm sonuçlarınızı hafızadan çağrırmak için Hafıza tuşuna basmanız yeterlidir. Görülen ilk değer hafızada saklanan son 3 ölçümün ortalaması olacaktır, sonrasında saklanan son ölçüm grubu görüntülenecektir.
2. Hafıza tuşuna tekrar bastığınızda bir önceki ölçüm grubu çağrılabilecektir.
3. Hafızada saklanan tüm ölçüm sonuçları, sıra numarası ile görüntülenecektir. Her ölçüm sonucu kendisi için atanmış hafıza sıra numarası ile gelecektir.

EN Recalling Values from Memory

1. To recall stored blood pressure readings from memory, simply press the Memory key, the first reading displays the average of the last 3 measurements stored in memory, and then the last set of memorized readings will be displayed.
2. Another press of the Memory key will recall the previous set of readings.
3. All readings stored in memory will be displayed with its sequence number. Every measurement comes with an assigned memory sequence number

FR Rappel de valeurs enregistrées

1. Pour réafficher les mesures de pression artérielle enregistrées, pressez la touche Mémoire. Le dernier jeu de mesures enregistré sera affiché. La première lecture affichée est la moyenne des 3 dernières mesures mémorisées.
2. Une autre pression de la touche Mémoire rappelle le jeu de mesures précédent.
3. Toutes les mesures mémorisées sont affichées avec le numéro d'enregistrement. Chaque mesure est identifiée par un numéro d'enregistrement.

RU Отображение значений из памяти

1. Для просмотра сохраненных в памяти результатов измерений артериального давления необходимо нажать кнопку памяти (M). На дисплее отобразится последний сохраненный результат. Первым на дисплее отображается среднее значение для последних трех измерений, сохраненных в памяти.
2. При повторном нажатии кнопки памяти (M) на дисплее отображается результат предыдущего измерения.
3. Все результаты, сохраненные в памяти, отображаются на дисплее с их порядковыми номерами. Каждому измеренному значению соответствует номер, под которым оно хранится в памяти.

KU Gazikirina li Nirxandinan Ya ji Bîrê

1. Jibo ku hûn gazi li encamên pîvandinên xwe yê ku di bîrê de hatine tomarkirin bikin, pêl bişkovka bîrê bikin. Nirxa ku pêşî dê bê dîtin dê navîniya 3 pîvandinên dawî yê di bîrê de hatine hilanîn be, Bi dû de dê koma pîvandinên dawî ku hatiye hilanîn dê bê pêşandan.
2. Dema hûn ji nû ve pêl bişkovka bîrê bikin, dê gazi li koma pîvandinên bêriya wê bê kirin.
3. Tev encamên pîvandinan ku di bîrê de têne tomarkirin, dê bi hejmara xwe re bidine pêşandan. Her encama pîvandinê dê bi hejmara bîrê ya ji bo wê hatiye diyarkirin re bê

AR استدعاء القيم من الذاكرة

١. لاستعادة قراءات ضغط الدم المخزنة من الذاكرة، اضغط ببساطة على مفتاح الذاكرة. سيتم عرض آخر مجموعة قراءات مخزنة في الذاكرة. أول قراءة يتم عرضها تمثل متوسط آخر ٣ قياسات مخزنة في الذاكرة.
٢. يؤدي الضغط مرة أخرى على مفتاح الذاكرة إلى استعادة مجموعة قراءات السابقة.
٣. يتم عرض جميع القراءات المخزنة في الذاكرة برقمها التسلسلي. ويأتي كل قياس مصحوباً برقم تسلسلي مخصص للذاكرة.

FA بازخوانی مقادیر از حافظه

١. برای ثبت قرائت های فشار خون ذخیره شده در حافظه، کافیست کلید حافظه را فشار دهید. آخرین مجموعه قرائت حفظ شده نشان داده خواهد شد. اولین قرائت که نمایش داده می شود، میانگینی از ٣ اندازه گیری اخیر است که در حافظه ذخیره شده است.
٢. با فشار دادن دیگر کلید حافظه مجموعه قبلی قرائت ها ثبت می شوند.
٣. تمام قرائت های ثبت شده در حافظه با عدد توالی خود نشان داده می شوند. هر اندازه گیری با یک عدد توالی اختصاص داده شده حافظه به نمایش در می آید.

TR Değerlerin Hafızadan Silinmesi

Hafıza tuşunu yaklaşık 5 saniye basılı tutun, bunun üzerine hafıza bölgesindeki veriler otomatik olarak silinebilir.

EN Clearing Values from Memory

Press and hold the Memory key for approximately 5 seconds, then the data in the memory zone can be erased automatically.

FR Suppression de valeurs enregistrées

Maintenez la touche Mémoire enfoncee pendant 5 secondes environ. Les données seront automatiquement supprimées dans la zone de mémoire prédefinie.

RU Удаление сохраненных в памяти значений

Нажмите и удерживайте кнопку памяти (M) не менее 5 секунд. Вся информация из памяти будет удалена.

KU Jêbirina nirxandinan ya ji bîrê

Bışkovka bîre bi qasî nêzî 5 xulekan pêlêkirî bigirin, li ser vê dibe ku daneyên di beşa bîrê de weke xweber jê biçe.

AR مسح القيم من الذاكرة

قم بالضغط على زر الذاكرة وتعليقه لمدة ٥ ثواني تقريباً، عند ذلك يمكن حذف البيانات الموجودة في منطقة الذاكرة تلقائياً.

FA پاک کردن مقادیر از حافظه

همچنان کلید حافظه را به مدت تقریبی ٥ ثانیه فشار دهید و نگه دارید؛ سپس اطلاعات موجود در نوار حافظه به صورت خودکار پاک خواهد شد.

TR Arıza Tespiti

Kullanım sırasında herhangi normal dışı durum görülsürse lütfen şu noktaları kontrol edin.

Belirtiler	Kontrol Noktaları	Düzelte
AÇ/KAPAT tuşuna basıldığında görüntü yok	Piller bitmiş mi? Pillerin kutupları hatalı mı yerleştirilmiş?	Pilleri dört yeni pille değiştirin. Pilleri doğru konumlarına tekrar takın.
Ekranda EE işaretini görünüyor veya tansiyon değeri aşırı düşük (yüksek) görünüyor	Kaf yeterince şişirildi mi? (normal sistolik değerin 50~60mmHg üzerinde mi?) Ölçüm sırasında konuşunuz mu veya hareket ettiniz mi? Kaf takılıyken bileğinizi salladınız mı?	Yeniden ölçüm yapın ve kafı normal sistolik değerden 50~60mmHg daha fazla şişirin. Tekrar ölçün. Ölçüm sırasında el bileğinizi sabit tutun.

Not: Aygit hala çalışmıyorsa bayinize iade edin. Hiçbir koşulda aygıtı kendiniz sökmemeli ve onarmamalısınız.

EN Troubleshooting

If any abnormality should arise during use, please check the following points.

Symptoms	Check Points	Correction
No display when the ON/OFF key is pressed	Have the batteries run down?	Replace them with four new batteries.
	Have the batteries' polarities been positioned incorrectly?	Re-insert the batteries in the correct positions.
	Is the cuff placed correctly?	Wrap the cuff properly so that it is positioned correctly.
EE mark shown on display or the blood pressure value is displayed excessively low (high)	Is the cuff pressure pumped enough? (50~60 mmHg above normal systolic value?)	Measure it again and pump up 50~60 mmHg more than normal systolic value.
	Did you talk or move during measurement?	Measure it again.
	Did you vigorously shake the cuff during measurement?	Keep arm steady during measurement.

Note: If the unit still does not work, return it to your dealer. Under no circumstance should you disassemble and repair the unit by yourself.

FR

Dépannage

En cas d'anomalie pendant l'utilisation, veuillez contrôler les points suivants.

Symptôme	Points à contrôler	Correction
Pas d'affichage à la pression de la touche ON/OFF	Les piles sont-elles déchargées ? Les polarités de pile ont-elles été inversées ?	Remplacez-les par des piles neuves. Réinsérez les piles correctement.
Le texte EE est affiché ou la valeur de pression artérielle affichée est excessivement basse (élévée)	Est si la pression du brassard pompé assez? (50 ~ 60 mm Hg supérieure à la valeur systolique normale?) Avez-vous parlé ou bougé pendant la mesure ? Avez-vous agité le poignet pourvu du brassard ?	Mesurez à nouveau et pomper jusqu'à 50 ~ 60 mmHg supérieure à la valeur systolique normale. Refaites la mesure. Gardez le poignet immobile pendant la mesure.

Remarque: Si l'instrument ne fonctionne toujours pas, renvoyez-le au revendeur. Ne démontez et ne réparez en aucun cas vous-même l'instrument.

RU

Устранение неисправностей

Если при работе с прибором возникают неисправности, следует проверить следующее.

Неисправность	Что следует проверить	Исправление неисправности
При нажатии кнопки ВКЛ./Выкл. прибор не включается.	Достаточный ли уровень заряда батареи?	Заменить старые батареи на новые.
	Правильно ли установлены батареи (соблюдена ли их полярность)?	Установите батареи в правильном положении.
На дисплее появляются буквы ЕЕ, или измеренное значение артериального давления чрезмерно высокое или низкое.	Достаточно ли накачано давление в манжете? (на 50 ~ 60 мм.рт.ст выше нормального системического давления?)	Измерьте еще раз и накачайте на 50 ~ 60 мм.рт.ст больше, чем нормальный уровень системического давления.
	Во время измерения Вы говорили или двигались?	Повторите измерения.
	Во время измерения Вы встряхнули запястьем с манжетой?	Во время измерения запястье не должно двигаться.

Примечание: Если прибор по-прежнему не работает, обратитесь к продавцу для его возврата. Ни при каких обстоятельствах не разбирайте прибор и не пытайтесь самостоятельно его починить!

Di dema bikaranînê de tu rewšeke derasayı bê dîtin, ji kerema xwe re van deqan venêran bikin.

Destnîşan	Deqên Venêranê	Sererastî
Dema pêl biş-kovka "VEKE/BIGIRE" tê kirin dîmen tune.	Gelo pîl xelasbûne?	Pîlan biguherin.
Li ser ekranê nîşana "EE" tê dîtin an jî nirxa tansiyonê zêde kêm (zêde) dixuyê.	Gelo berê pîlê berevajî hatiye bicihkîrin? Di dema pîvandinê de gelo hûn axivîn an jî tevgeriyan?	Pîlan li gor aliyê wan ên rast ji nû ve bicihbikin. Ji nû ve bipîvin. Di dema pîvandinê de zendê xwe bêtevger bigirin.
	Gelo Kaf rast hate bicihkîrin? Dema kaf pê ve bû gelo we zendê xwe hejand?	Kafê bi awayê pêçandina wê ya rast lêbipêçin.

Têbini: Ger amûr hê jî nexebite, li firoşerê xwe vegeŕînin. Divê di tu rewşê de amûrê hûn bixwe ji hev venekin û restore nekin.

AR تشخيص الخطأ وأصلاحه

إذا واجهتك أي مشاكل أثناء الاستخدام، يرجى التحقق من النقاط التالية.

الأعراض	نقاط الفحص	التصحيح
عدم وجود عرض عند فتاح التشغيل/الإيقاف:	هل توقفت البطاريات عن العمل؟	استبدل البطاريات بطاريات جديدة.
ظهور علامة EE على الشاشة أو تم عرض أن قيمة ضغط الدم قليلة (أو مرتفعة) بشكل مفرط	هل تم وضع أقطاب البطاريات في الموضع الصحيح؟	أعد تركيب البطاريات في الموضع الصحيح.
على الشاشة أو تم عرض أن قيمة ضغط الدم قليلة (أو مرتفعة)	هل تم ضغط الكف كافي (٥٠ مم زئبق ~ ٦٠ مم زئبق) فوق مستوى قيم الانقباض؟	يتم قياسه مجدداً ويعطى ضغط بحدود (٥٠ مم زئبق ~ ٦٠ مم زئبق) اكثراً من مستوى قيم الانقباض.
أعد القياس مرة أخرى.	هل حدثت أو تحركت أثناء الفحص؟	أعد القياس ثانيةً.
بشكل مفرط	هل حركت الرسغ أثناء كون السوار عليه؟	أبق الرسغ ثابناً أثناء القياس.

ملحوظة: إذا كانت الوحدة ما تزال لا تعمل، قم بإعادتها إلى التاجر. لا يجب

چنانچه هنگام استفاده از دستگاه شاهد هرگونه مورد غیر طبیعی بودید، لطفاً این نکات را بررسی کنید.

علامت	نقاط بررسی	اصلاح
زمانی که دکمه ON/OFF فشار داده می شود، هیچ چیز به نمایش در نمی آید	آیا باتری های کهنه را با دو باتری نو جایگزین کنید.	آیا باتری های تخلیه شده اند؟
EE علامت نشان داده روی صفحه نمایشگر یا مقدار فشار خون بسیار پایین نشان داده می شوند (بالا)	آیا قطب باتری درست قرار نگرفته است؟	آیا قطب باتری ها را مجدداً در محل صحیح قرار دهید.
ـ ۶۰ میلی متر جیوه بالاتر از سیستولیک طبیعی؟	ـ ۵۰ میلی متر جیوه بالاتر از مقدار طبیعی سیستولیک پمپاز کنید.	ـ دوباره آن را اندازه گیری و تا ۵۰
آیا موقع اندازه گیری صحبت یا حرکت می کنند؟	آیا موقع اندازه گیری کنید؟	آیا موضع کافی است؟ (۰ ~ ۶۰ میلی متر جیوه بالاتر از سیستولیک طبیعی؟)
آیا مچ را با کاف روی آن نگاه دهید؟	آیا مچ را با کاف روی آن تکان دارید.	آیا باتری های کهنه را با دو باتری نو جایگزین کنید.

توجه: چنانچه دستگاه همچنان کار نمی کند، آن را به فروشنده خود باز گردانید. شما تحت هیچ شرایط نباید خودتان دستگاه را باز کنید یا آن را تعمیر نمایید.

TR Uyarıcı Notlar

1. Aygit, yüksek hassasiyetli donanımlar içerir. Bu nedenle, aşırı sıcaklıklardan, nemden ve doğrudan güneş ışığından kaçının. Ana birimi düşürmekten veya güçlü darbelelerden kaçının ve tozdan korunun.
2. Tansiyon aletinin gövdesini ve kafını hafif nemli, yumuşak bir bezle özenle temizleyin. Baskı uygulamayın. Kafı yıkamayın veya üzerinde kimyasal temizlik maddesi kullanmayın. Temizlik maddesi olarak asla tiner, alkol veya petrol (benzin) kullanmayın.
3. Sıvıltılı piller, aygıt zarar verebilir. Aygit uzun bir süre kullanılmayacaksça, pilleri çıkarın.
4. Aygit, tehlikeli durumları önlemek için çocukların tarafından kullanılmamalıdır.
5. Aygit donmaya yakın sıcaklıkta saklanırsa, kullanmadan önce oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.
6. Aygıtta sahada müdahale edilemez. Aygıt açmak için herhangi bir alet kullanmamalı, aygıtın içindeki hiçbir şeyi ayarlamaya kalkışmamalısınız.
7. Osiometrik ölçüm işlevini kullanan tüm tansiyon ölçüm aygıtlarında yaygın bir sorun olarak, aygit yaygın aritmi (atrial veya ventriküler erken atımlar veya atrial fibrilasyon), diyabet, yetersiz kan dolaşımı, böbrek sorunları tanısı konan kullanıcılar için veya inme geçirmiş kullanıcılar için veya bilincsiz kullanıcılar için doğru tansiyonu belirlemekte zorlanabilir.
8. İstediğiniz zaman çalışmayı durdurmak için, AÇ/KAPA tuşuna basın; kaftaki hava hızla boşaltılacaktır.
9. Şişirme 300 mmHg'ye ulaştığında aygit, güvenlik nedeniyle havayı hızla boşaltmaya başlayacaktır.
10. Bunun sadece evde sağlık bakımı ürünü olduğunu ve bir hekimin veya tıp çalışanının görüşünün yerini tutmak üzere tasarlanmadığını lütfen unutmayın.
11. Bu cihazı herhangi bir sağlık sorununun veya hastalığın tanısı veya tedavisi için kullanmayın. Ölçüm sonuçları sadece referans amaçlıdır. Tansiyon ölçümlerinin yorumlanması için bir sağlık çalışanına başvurun. Bir tıbbi sorununuz varsa veya bundan şüpheleniyorsanız doktorunuza başvurun. Doktorunuzun veya sağlık çalışanınızın görüşünü almadan ilaçlarınızı değiştirmeyin.
12. Elektromanyetik girişim: Aygit, hassas elektronik bileşenleri içerir. Aygıtın hemen yakınında güçlü elektriksel veya elektromanyetik alanlardan (ör. cep telefonları, mikrodalga fırınları) kaçının. Bunlar, ölçüm hassasiyetinin geçici olarak kaybedilmesine yol açabilir.
13. Aygıt, pilleri, bileşenleri ve aksesuarları yerel yönetmeliklere göre atın.
14. Bu ölçüm aygıt, Özellikler'de belirtilen sıcaklık ve nem aralıklarının dışında saklanır veya kullanılırsa performans özelliğini karşılamayabilir.

EN Cautionary Notes

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
2. Clean the blood pressure monitor body and the cuff carefully with a slightly damp, soft cloth. Do not press. Do not wash the cuff or use chemical cleaner on it. Never use thinner, alcohol or petrol (gasoline) as cleaner.
3. Leaky batteries can damage the unit. Remove the batteries when the unit is not used for a long time.
4. The unit should not be operated by children so to avoid hazardous situations.
5. If the unit is stored near freezing, allow it to acclimate at room temperature before use.
6. This unit is not field serviceable. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device.
7. As a common issue for all blood pressure monitors using the oscillometric measurement function, the device may have difficulty in determining the proper blood pressure for users diagnosed with common arrhythmia (atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation), diabetes, poor circulation of blood, kidney problems, or for users suffered from stroke, or for unconscious users.
8. To stop operation at any time, press the ON/OFF key, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
9. Once the inflation reaches 300 mmHg, the unit will start deflating rapidly for safety reasons.
10. Please note that this is a home healthcare product only and it is not intended to serve as a substitute for the advice of a physician or medical professional.
11. Do not use this device for diagnosis or treatment of any health problem or disease. Measurement results are for reference only. Consult a healthcare professional for interpretation of pressure measurements. Contact your physician if you have or suspect any medical problem. Do not change your medications without the advice of your physician or healthcare professional.
12. Electromagnetic interference: The device contains sensitive electronic components. Avoid strong electrical or electromagnetic fields in the direct vicinity of the device (e.g. mobile telephones, microwave ovens). These may lead to temporary impairment of measurement accuracy.
13. Dispose of device, batteries, components and accessories according to local regulations.
14. This monitor may not meet its performance specification if stored or used outside temperature and humidity ranges specified in Specifications.

FR Précautions

1. L'instrument contient des éléments de haute précision. Evitez par conséquent des températures extrêmes, l'humidité et un rayonnement solaire direct. Evitez de faire tomber l'instrument ou de l'exposer à des chocs violents et protégez-le de la poussière.
2. Nettoyez le boîtier du tensiomètre et le brassard avec précaution avec un chiffon doux légèrement humide. N'appuyez pas. Ne lavez pas le brassard et ne le nettoyez pas avec un détergent chimique. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool ou d'essence comme nettoyant.
3. Les coulures de piles peuvent endommager l'instrument. Enlevez les piles avant une longue période d'inutilisation de l'instrument.
4. Conservez l'instrument hors de portée des enfants pour éviter des situations dangereuses.
5. Si l'instrument est stocké dans un endroit proche de 0°, prévoyez une période d'acclimatation à la température ambiante avant l'emploi.
6. Cet instrument n'est pas réparable par l'utilisateur. N'ouvrez pas l'instrument avec un outil et n'essayez pas de le réparer.

7. Comme tous les tensiomètres utilisant la fonction de mesure oscillométrique, l'instrument peut avoir des difficultés à mesurer correctement la pression artérielle d'utilisateurs souffrant d'une arythmie cardiaque courante (battements atriaux ou ventriculaires prématurés ou fibrillation atriale), de diabète, d'une faible circulation sanguine, de problèmes rénaux ou ayant eu une attaque ou étant inconscients.
8. Vous pouvez arrêter la mesure à tout moment avec la touche MARCHE/ARRET. L'air du brassard sera rapidement évacué.
9. Une fois que le gonflage a atteint 300 mmHg, le brassard se dégonfle rapidement par mesure de sécurité.
10. Veuillez noter qu'il s'agit d'un produit de surveillance médicale à usage domestique qui ne se substitue pas à l'avis d'un médecin ou d'un professionnel de la santé.
11. N'utilisez pas cet instrument pour le diagnostic ou le traitement d'un problème de santé ou d'une maladie. Les résultats de mesure sont une simple référence. Consultez un professionnel de la santé pour l'interprétation des mesures de pression. Contactez votre médecin si vous avez ou supposez avoir un problème de santé. Ne modifiez pas vos médicaments sans recueillir l'avis de votre médecin ou d'un professionnel de la santé.
12. Interférences électromagnétiques: L'appareil contient des éléments électroniques sensibles. Evitez des champs électriques ou électromagnétiques intenses près de l'instrument (téléphones mobiles, fours micro-ondes, etc.). Ces interférences peuvent altérer temporairement la précision des mesures.
13. Eliminez l'instrument, les piles, les composants et les accessoires selon la réglementation locale.
14. Ce tensiomètre ne fournit pas la performance spécifiée s'il est stocké ou utilisé en dehors des plages de température et d'humidité spécifiées.

RU Замечания

1. Прибор содержит высокоточные узлы и детали. Не подвергайте прибор влиянию высоких температур, влаги и прямых солнечных лучей. Страйтесь не ронять и не ударять прибор, предохраняйте его от пыли.
2. Чистку прибора для измерения артериального давления следует проводить с осторожностью, используя слегка влажную мягкую ткань. При этом не следует сильно давить на прибор. Нельзя мыть манжету в воде или применять для ее чистки химические очистители. Для чистки нельзя использовать растворители, спирт или бензин.
3. Протекающие батареи могут повредить прибор. Если прибор не используется в течение длительного времени, необходимо вынуть из него батареи.
4. Для предотвращения опасных ситуаций данный прибор не должен использоваться детьми.
5. Если прибор хранился при низкой температуре (примерно при температуре замерзания или ниже), перед использованием его необходимо выдержать в течение часа при комнатной температуре.
6. Техническое обслуживание данного прибора потребителем не производится. Не следует пытаться открыть прибор с использованием инструментов или производить настройку узлов и деталей внутри прибора.
7. Общей проблемой для всех приборов, использующих осциллометрический метод, является возникновение трудностей при определении точного артериального давления при аритмии (преждевременное сокращение предсердий или желудочков, мерцательная аритмия), диабете, плохом кровообращении, заболеваниях почек, а также у пациентов после инсульта или без сознания.
8. Чтобы прекратить измерение в любое время, нажмите кнопку ВКЛ/ВыКЛ, после чего начинается стравливание воздуха из манжеты.
9. Если давление в манжете превышает 300 мм. рт. ст., автоматически начинается стравливание воздуха для обеспечения безопасности.
10. Данный прибор предназначен для использования как медицинскими учреждениями так и в домаш-

НИХ УСЛОВИЯХ.

11. Не используйте прибор для диагностики и лечения каких-либо заболеваний. Результаты измерения имеют исключительно ознакомительный характер. Для интерпретации результатов измерений следует обращаться к врачу. Обратитесь к своему врачу, если подозреваете проблемы со здоровьем. Не изменяйте схему лечения без консультации у врача.
12. Электромагнитная совместимость: прибор содержит чувствительные электронные узлы. Не размещайте прибор в зоне действия сильных электромагнитных полей (возле мобильных телефонов, микроволновых печей и пр.) Это может привести к временным сбоям в работе прибора.
13. Утилизируйте прибор, его батареи, узлы и дополнительные приспособления в соответствии с местным законодательством.
14. Не гарантируется правильная работа прибора, если он используется или хранится при условиях, не соответствующих указанным в руководстве.

KU Têbînîyêñ Hişyarker

1. Amûr di nav xwe de arasteyên zêde bi hestiyar dihewîne. Ji ber vê yekê ji germayiya zêde bilind, ji hêwîyê û tava ku rasterast lêbide biparêzin.
2. Gewde û Kafa amûra pîvandina tansiyonê bi paçekî nerm ya hinekî bi hêwî, bi pûte pak bikin. Amûrê nedewisîniñ. Kafê neşon an jî tu daringê pakkirinê tênedin/pênekin. Weke darlinga pakkirinê tu car tîner, alkol an jî petrol (benzin) bikarneynin.
3. Dibe ku pîlên çizirandar xesarê bide amûrê. Ger amûr dê demek dirêj neyê bikaranîn, pîlan jê derbixin.
4. Jibo girtina ber rewsêñ xetere, divê amûr ji aliye zarokan ve neyê bikaranîn.
5. Ger amûr di germayiyeke li nîzî cemidînê de be bê hilanîn, beriya hûn wê bikarbînin, li bendê bin ku germayiya wê were germayekî weke ya odayekê.
6. Amûr li cihêñ bikaranînê nayê vekirin. Jibo wekirina amûrê divê tu amûrên din neyên bikaranîn û lêranebin ku tu tiştên di nava wê de hûn eyar bikin.
7. Weke ku tev amûrên pîvandina tansiyonê ya fonksiyona "pîvandina osîlometrik" bikartîne, pirsgirêka ku bi giştî li ser tê ditin; amûr, jibo bikaranînerên ku nexweşê "a-ritmî" ya belavkerbûyî ("atîfâl" an "lêdana zû yêñ avenirikuler" an jî "afibrîlasyon atriâl"), diyabet, gera nebes ya xwînê ne û yê di gurçikên wî de pirsgirêk hene an jî felç derbaskiriye, di diyarkirina tansiyona rastin de dibe ku dijwariyê bikışîne.
8. Jibo ku dema hûn bixwazin xebatê bidin sekinandin, pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE/DESTPÊK" bikin; hewaya di Kafê de dê zû vala bibe.
9. Dema nepixandin bigihîje 300 mmHg, jibo sedema ewlehiyê, amûr dê bilez dest bi valakirina hewayê bike.
10. Jîbirnekin ku ev amûr, amûrekî lênerîna tenduristiyê ya di nav malê de ye û tu car ne jibo ku cihê fîkrîn xebatkarê bijîşki bigire hatiye sêwirandin.
11. Vê amûrê jibo tu pirsgirêkên tenduristiyê an jî naşîna nexweşiyekî û dermankirina wê bikarneynin. Encamên pîvandinê tenê jibo referansê ye. Ger pirsgirêkên we yê bijîşkî hebin an jî hûn ji tenduristiyâ xwe bi şik bin, serî li bijîşkê xwe bidin. Bêyi ku hûn fîkrîn bijîşkê xwe an jî xebatkarê xwe yê bijîşkî negirin, dermanen xwe neguherînin.
12. Peyana Elektromanyetik: Amûr, di nav xwe de hevedûdaniyê elektronik ên hestiyar dihewîne. Amûrê, ji qad û amûrên ku ji aliye karebayî û elektromanyetik (téléfonên guhêzbar, firinên mîkropêl) ve bihêz in dûr bigirin.
13. Amûrê û pîlên wê, li gor rêvebernameyên cîgâyî biavêjin.
14. Ev amûr, ku ne li gor germayî û navberên hêwîyê yêñ di diyarkirinê di bin sernavê "Taybetî" de hatine nîşandan bê hilanîn an jî bê bikaranîn, dibe ku taybetiyen performansa xwe bi cih neyne.

ملاحظات تحذيرية AR

١. تحتوي الوحدة على ترفيقين على درجة عالية من الدقة، لذا تجنب درجة الحرارة المفرطة والرطوبة وضوء الشمس المباشر. تجنب سقوط الوحدة الرئيسية أو اصطدامها بقوة وقم بحمايتها من الأتربة.
٢. نظف هيكل جهاز قياس ضغط الدم والسوار بقطعة قماش ناعمة ورطبة قليلاً. لا تضغط. لا تغسل السوار أو تستخدم منظف كيميائي عليه. لا تقم مطلقاً باستخدام مرق أو كحول أو بنزول (الجازولين) كسائل تنظيف.
٣. البطاريات الراسحة قد تتسبّب ثقب الوحدة، اززع البطاريات عند عدم استخدام الوحدة لفترة زمنية طويلة.
٤. ينبع عدم تشغيل الوحدة من قبل الأطفال لتجنب الموقف الخطيرة.
٥. إذا تم تخزين الوحدة بالقرب من حالة التجمد، اسمح لها بالتأقلم مع درجة حرارة الغرفة قبل الاستعمال.
٦. هذه الوحدة غير قابلة للاستخدام داخل المجال. ينبع عليك عدم استخدام أي أداة لفتح الجهاز كما ينبع عدم حماولة ضبط أي شيء داخل الجهاز.
٧. كمسالة عامة في أجهزة قياس ضغط الدم وظيفة القیاس الذینی قد يجد الجهاز صعوبة في تحديد ضغط الدم الصحيح للمستخدمين الذين تم تخصيص إصواتهم بعدم انتظام ضربات القلب الشائع (الضربات الباكرة الأنثوية أو الطفيفية أو الارتفاع الأنثوي) أو مرض السكري أو ضعف الدورة النموية أو مشاكل الكلي، أو المستخدمين الذين يعانون من السكتة أو المستخدمين فاقدى الوعي.
٨. لإيقاف التشغيل في أي وقت، اضغط مفاتيح البدء/إيقاف وسوف يتم استئناف كل الهواء الموجود داخل السوار.
٩. بمجرد أن يصل الانقطاع إلى ٣٠٠ ملليمتر زئبق، سوف تبدأ الوحدة في تغذية الهواء بسرعة لأسباب تتعلق بالأمان.
١٠. يرجى ملاحظة أن هذا الجهاز منتج متزنج للرعاية الصحية وليس المقصود به أن يكون متزاوجاً بديلاً لاستئنارة الطبيب أو الأخذاني الطبي.
١١. لا تستخدّم هذا الجهاز لتشخيص أية مشكلة صحية أو مرض أو علاجهما. نتائج القیاسات هي للأغراض المرجعية فقط. استئنار أخصائي الرعاية الصحية لتقدير قیاسات الضغط. اتصل بطبيبك إذا واجهت أو كنت تتفقّأ أي مشكلة. لا تغير دواعك دون استئنار طبيبك أو أخصائي الرعاية الصحية.
١٢. التداخل الكهرومغناطيسي: يحتوي الجهاز على مكونات الكترونية حساسة. تجنب المجالات الكهربائية أو الكهرومغناطيسيّة القوية في المنطقة المجاورة مباشرة للجهاز (مثل أجهزة الهاتف الجوال وأفوان الميكرويف). قد يؤدي هذا للقصور مؤقت في دقة القیاس.
١٣. تخلص من الجهاز والبطاريات والمكونات والملحقات وفقاً للوائح المحلية.
١٤. قد لا يفي جهاز القیاس هذا بمواصفات الأداء الخاصة به إذا تم تخزينه أو استخدّامه خارج نطاقات درجة الحرارة والرطوبة المحددة في المواصفات.

نکات احتیاطی FA

١. این دستگاه از مونتاژ بسیار دقیق برخوردار است. بنا براین، آن را از دمای شدید، رطوبت شدید، و تابش مستقیم افتاد دور نگه دارید. از اندختن با وارد اوردن ضربه شدید به بخش اصلی دستگاه خودداری کنید و آن را در مقابل گرد و خاک محافظت نمایید.
٢. مانیتور فشار خون و کاف را پاک پارچه نرم و نسبتاً مرطوب به مفت ت Mizir کنید. آن را فشار نهید. از شستن کاف را به کار بردن مواد شویپایی بر روی آن خودداری کنید. هرگز از تیز، الكل، یا نزنین به عنوان تمیز کننده استفاده نکنید.
٣. با تری ای که نشی دارد می تواند به دستگاه آسیب وارد کند. زمانی که دستگاه به مدت طولانی مورد استفاده قرار نمی گیرد، باتری را از آن خارج کنید.
٤. برای جلوگیری از بروز خطر، دستگاه نباید توسط کوکدان مورد استفاده قرار گیرد.
٥. چنانچه دستگاه در محیطی بسیار سرد نگهداری می شود، قبیل از استفاده اجزاء دهید تا دمای اتاق سازگاری پیدا کند.
٦. این دستگاه قابل سرویس در محل زنگی متمری نیست. از به کار بردن هر ابزاری برای باز کردن دستگاه خودداری کنید و تلاش نکنید که هر چیزی درون دستگاه را تظییف کنید.
٧. به عنوان موضوعی برای تمامی مانیتورهای فشار خون که از عملکرد اندازه گیری اسیلو متري استفاده می کنند، دستگاه ممکن است در تعیین فشار خون دقیق کاربرانی از این دست با مشکلاتی مواجه شود: کاربرانی که مبتلا به اریتمی های شایع (ضریبان تند دلیزی یا بطنی یا فیربالسیون دهیزی)، دیابت، گردش ضعیف فشار خون، مشکلات کلیه هستند؛ و یا کاربرانی که از سکته رنح می برند و یا افراد بی هوش.
٨. هرگاه تمایل داشتید کارکرد دستگاه را متوقف کنید، کلید ON/OFF را فشار دهید. پس از آن، هوا موجود در کاف به سرعت خارج خواهد شد.
٩. به محض اینکه باد دستگاه به 300 mmHg رسید، دستگاه به دلایل اینمی، به سرعت شروع به تخلیه خواهد کرد.
١٠. لطفاً توجه داشته باشید که این محصول تنها برای مراقبت از سلامتی در خانه می باشد و نمی تواند جایگزین تجهیزات یک پزشک یا متخصص بهداشت شود.
١١. از به کار بردن این دستگاه برای تشخیص یا درمان هرگونه مشکلات سلامتی یا بیماری خودداری کنید. نتایج اندازه گیری تتها برای

- استفاده به عنوان مرجع می باشند. برای توضیح در مورد اندازه گیری های فشار، با یک متخصص مراقبت از سلامتی مشورت کنید. چنانچه هرگونه مشکل پزشکی دارید یا در این مورد با تردید مواجه هستید، با پزشک خود تماس بگیرید. از تعویض داروهایتان بدون توصیه پزشک خود یا متخصص مراقبت از سلامتی خودداری نکنید.
۱۲. تداخل الکترومغناطیسی: این دستگاه دارای اجزای حساس الکترونیکی می باشد. از میدان های الکتریکی یا الکترومغناطیسی در نزدیکی دستگاه دوری کنید (مثلاً موبایل یا اجاق های مایکروویو). ممکن است وجود این دستگاه ها منجر به اختلال موقت در دقت اندازه گیری شود.
۱۳. دستگاه، باتری ها، اجزای سازنده، و لوازم جانبی را طبق قوانین محلی دور بریزید.
۱۴. چنانچه این مانیتور خارج از محدوده دما و رطوبت معین شده در قسمت مشخصات مورد استفاده قرار گیرد یا در این شرایط نگهداری نشود ممکن است نتواند مشخصات عملکرد خود را انجام دهد.

TR Özellikler

Ölçüm Yöntemi	Osilometrik
Ölçüm Aralığı	Tansiyon: 30~260 mmHg; Nabız: 40~199 atım/ dakika
Basınç Sensörü	Yarı iletken
Hassasiyet	Tansiyon: $\pm 3\text{mmHg}$; Nabız: $\pm 5\%$ okuma
Şişirme	Pompalı
Söndürme	Otomatik Hava Tahliye Vanası
Bellek kapasitesi	90 hafiza kaydı
Otomatik Kapatma	Son tuş işletiminden 1 dakika sonra
İşletim Ortamı	10°C~40°C (50°F~104°F); %40~%85 bağıl nem; 700~1060 hPa
Saklama ve Taşıma Şartları	-10°C~60°C (14°F~140°F); %10~%90 bağıl nem; 700~1060 hPa
DC Güç Kaynağı	DC 6V dört (AAA) Pil
AC Güç Kaynağı	DC6V, $\geq 600\text{mA}$ (Fıçı boyutu: dış çap(-) Ø4,0, iç çap(+)) Ø1,7)
Boyutlar	124 (U) X 85 (G) X 68,6 (Y) mm
Ağırlık	330g (brüt ağırlık) (Piller olmadan)
Kol çevresi	Yetişkin: 24~40 cm (9.4"~15.7")
Sınırlı Kullanıcılar	Yetişkin kullanıcılar
	Tip BF: Aygit ve kaf, elektrik çarpmalarına karşı özel koruma sağlayacak şekilde tasarlanmıştır.
IP Sınıflandırması	IP21: Su ve partiküllü maddelerin zararlı girişlerine karşı koruma
*Özelliklerde bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapılabılır.	

EN Specifications

Measurement Method	Oscillometric
Measurement Range	Pressure: 30~260 mmHg; Pulse: 40~199 beats/ minute
Pressure Sensor	Semi conductor
Accuracy	Pressure: $\pm 3\text{mmHg}$; Pulse: $\pm 5\%$ of reading
Inflation	Pump Driven
Deflation	Automatic Air Release Valve
Memory capacity	90 memories
Auto-shut-off	1 minute after last key operation
Operation Environment	10°C~40°C (50°F~104°F); 40%~85% RH; 700~1060 hPa
Storage and Transportation Environment	-10°C~60°C (14°F~140°F); 10%~90% RH; 700~1060 hPa
DC Power Source	DC 6V four AAA Batteries
AC Power Source	DC 6V, $\geq 600\text{mA}$ (Plug size: outer(-) is Ø4,0, inner(+) is Ø1,7)
Dimensions	124 (L) X 85 (W) X 68,6 (H) mm
Weight	330g (G.W.) (w/o Batteries)
Arm circumference	Adult: 24~40 cm (9.4"~15.7")
Limited Users	Adult users
	Type BF: Device and cuff are designed to provide special protection against electrical shocks.
IP Classification	IP21: Protection against harmful ingress of water and particulate matter

*Specifications are subject to change without notice.

FR Caractéristiques

Méthode de mesure	Oscillométrique
Plage de mesure	Pression: 30 à 260 mmHg; pouls: 40~199 batt./minute
Capteur de pression	Semi-conducteur
Précision	Pression: ± 3 mmHg; pouls: $\pm 5\%$ de la lecture
Gonflage	A pompe
Dégonflage	Valve de libération d'air automatique
Capacité de stockage	90 mémoires
Arrêt automatique	1 minute après la dernière pression de touche
Environnement de travail	10 °C~40 °C (50 °F~104 °F); 40 %~85 % HR; 700~1060 hPa
Environnement de stockage	-10 °C~60 °C (14 °F~140 °F); 10 %~90 % HR; 700~1060 hPa
Alimentation CC	Quatre piles CC AAA de 6 V
Alimentation CA	CC 6 V, ≥ 600 mA (taille de fiche: (-) Ø 4,0 ext., (+) Ø 1,7 int.)
Dimensions	124 (L) X 85 (I) X 68,6 (H) mm
Poids	330g (P.B.) (sans piles)
Périmètre du bras	Adulte: 24~40 cm (9,4"~15,7")
Utilisateurs autorisés	Adultes
 Classification IP	Type BF: instrument et brassard procurant une protection spéciale contre l'électrocution. IP21: Protection contre la pénétration nuisible de l'eau et de particules

*Caractéristiques modifiables sans préavis.

RU Технические характеристики

Метод измерения:	Оциллометрический
Диапазон измерения:	Давление 30 - 260 мм рт. ст.; пульс 40 - 199 ударов/мин.
Датчик давления:	Полупроводниковый
Погрешность измерения:	Давление ± 3 мм рт. ст.; пульс $\pm 5\%$
Нагнетание воздуха:	Автоматическое
Справливание воздуха:	Автоматическое
Емкость памяти:	90 значений
Автоматическое отключение:	Через 1 минуту после последнего нажатия кнопки
Условия эксплуатации:	10 °C~40 °C (50 °F~104 °F); отн. влажность 40%~85%; 700~1060 hPa
Умовы захування і транспортування:	-10 °C~60 °C (14 °F~140 °F); отн. влажность 10%~90%; 700~1060 hPa
Источник питания	пост. тока: 6 В пост. тока, четыре батареи типа (AAA)
Источник питания перем. тока:	6 В пост. тока, ток ≥ 600 мА (размер гнезда: внешний (-) Ø 4,0, внутренний (+) Ø 1,7)
Размеры:	124(Д) X 85(Ш) X 68,6 (В) мм
Вес:	330г (без батареи)
Размер манжеты:	24~40 см (9,4"~15,7") (для взрослых)
Группа пользователей:	Взрослые
 IP Классификация	Тип BF - конструкция прибора и манжеты защищают от поражения электрическим током. IP21: Защита от вредных попаданий воды и пылевидных частиц

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики без уведомления.

KU Taybetmendi

Rêbaza Pivandinê	Oşîometrik
Navberiya pîvandinê	Tansiyon: 30~260 mmHg; Lêdana Dil: 40~199 lêdan/xulek
Birbira Pestoyê	Nîv-raguhêzbar
Hestiyarî	Tansiyon: ± 3mmHg; Lêdana Dil: ± %5 xwendin
Nepixandin	Bi Pompe
Vepesirandin	Waneyâ Berdana Hewayê ya Xweber
Zerengiya Bîrê	90 hilanînên bîrê
Girtina Xweber	Bi dû pêlêkirina bişkovkekê de 1 xulek
Nêvenga Xebitiandinê	10°C~40°C (50°F~104°F); 40%~85% hêwiya rolatif; 700~1060 hPa
Nêvenga Tomarkirin	-10°C~60°C (14°F~140°F);
û Hilanînê	10%~90% hêwiya rolatif; 700~1060 hPa
DC Çavkaniya Hêzê	DC 6V 4 Pilén (AAA)
AC Çavkaniya Hêzê	DC6V, >600mA (Mezinayıya fişê: çapa derive (-) Ø4,0, çapa hundir (+) Ø1,7)
Mezinayı	124 (D) X 85 (F) X 68.6 (B) mm
Giranî	330g (ji bili pîlê) (giraniya brût)
Mezinayıya Mil	Jibo Mezinan: 24~40 cm (9.4"~15.7")
Bikaranînêrên Bisînor	Bikaranînêrên Mezinan
	Tip BF: Amûr û Kaf, Li dijî vedana karebayê, bi awayê li gor ku parastineke taybet bike hatiye sêwirandin.
Dabeşıya IP	IP21: Parastina li dijî téketinên bi xesar yên arîşeyê bi partîkul û avê
* Dibe ku bêyî agahdariya wê bê kirin, li ser taybetiyan guhertin bêne kirin.	

AR الموصفات

ذذبية	طريقة القياس
الضغط: ٢٦٠~٣٠ مم زئبق، النبض: ١٩٩~٤٠ نبضة/دقيقة	مدى القياس
شبة موصل	محس الضغط
الضغط: ± ٣ مم زئبق، النبض: ± ٥٪ من القراءة	الدقة
يدار بواسطة م Hustache	الانفاس
صمام إطلاق هواء أوتوماتيكي	تفريغ الهواء
٩٠ ذاكرة	سعية الذاكرة
دقيقة واحدة بعد آخر عمل للمفتاح.	الإغلاق الثنائي
١٠ درجة مئوية~٤٠ درجة مئوية (٥٠ درجة فهرنهايت~١٤ درجة فهرنهايت)،	بيئة التشغيل
الرطوبة النسبية ٨٥٪~٤٠٪ hPa ١٠٦٠~٧٠٠،	
١٠ درجة مئوية~٦٠ درجة مئوية (١٤ درجة فهرنهايت~١٤٠ درجة فهرنهايت)،	التخزين والتقل بيئة
الرطوبة النسبية ٩٠٪~١٠٪ hPa ١٠٦٠~٧٠٠،	
مصدر طاقة التيار المستمر أربع بطاريات ٦ فولت تيار مستمر AAA	
رأيّتلا فقا طاردصم (-) يجراخلى بس باقللا موح (ريي بما يللم ٦٠٠≥، رمتسم رايّت تلوف ٦ دردرتملا (+) يلخادلا ٠٤١.٧،	الأبعاد
١٢٤ (الطول) × ٨٥ (العرض) × ٦٨,٦ (الارتفاع) بالمم	الوزن
٣٣٠ جرام (الوزن الججمي) (بدون بطاريات)	مواصفات الذراع
البالغون: ٤٠~٢٤ سم (١٥,٧~٩,٤ بوصة)	المستخدمون قليلو الحجم
المستخدمون بالبالغون	

مشخصات

لسلومتری	روش اندازه گیری
فشار: ۲۶۰-۳۰ mmHg، ضربان: ۴۰ تا ۱۹۹ ضربان/دقیقه	دامنه اندازه گیری
نیمه هادی	سنسور فشار
فشار: $\pm 3 \text{ mmHg}$; ضربان: $\pm 5\%$ قرانت	دق
پمپ حرکت دهنده	باد کردن
دربیچه تخلیه اتوماتیک باد	تخلیه باد
حافظه ۹۰	ظرفیت حافظه
۱ دقیقه پس از عملکرد اخرين کلید	خاموش خودکار
۱۰ درجه سلسیوسگراد تا ۴۰ درجه سلسیوسگراد (۵۰ درجه فارنهایت تا ۱۰۴ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی $hPa 10.60-70.00 \text{ to } 10.50-70.50 \text{ %}$	محیطعملکرد
۱۰ درجه سلسیوسگراد تا ۶۰ درجه سلسیوسگراد (۱۴ درجه فارنهایت تا ۱۴۰ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی $hPa 10.60-70.00 \text{ to } 10.90-70.90 \text{ %}$	محل زیخیره و انتقال
DC شش ولت ۳ باتری (AAA)	منبع انرژی DC
AC منبع انرژی AC	بعد
۰۱۰۷۰۰mA (Plug size: ۶x۰mm)؛ DC ۶V (خط: ۹,۴-۹,۰)؛ مساوی است با ۰۴۰۰، ۰۷۰۰ و ۰۱۰۷۰۰mA (طول: ۱۲۴ (عرض) در ۸۵ (ارتفاع) در ۶۸,۶ (ميلى متر)	وزن ۲۳۰ گرم (بدون باتری)
بزرگسال ۲۴ تا ۴۰ سانتیمتر (۹,۴ تا ۱۵,۷ اینچ)	محیطبازو
کلبران بزرگسال	کلبران محدود
نوع BF: دستگاه و کاف به گونه ای طراحی شده اند تا در مقابل شوک های الکتریکی به طور ویژه محافظت ننمایند.	:
۲۱IP: حفاظت در برابر ورود مضر آب و ذرات معلق	طبقه بندی IP

EN EMC guidance and manufacturer's declaration

Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic emissions			
Emission test	Compliance	Electromagnetic environment-guidance	
RF emissions CISPR 11	Group 1	The pM-K02 uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.	
RF emissions CISPR 11	Class B	The pM-K01K is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable		
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable		

Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic immunity. The pM-K02 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the pM-K02 should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2kV for power supply lines ± 1kV for input/output lines	Not applicable Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1kV line(s) to line(s) ± 2kV line(s) to earth	Not applicable Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% dip in UT) for 0.5 cycle 40% UT (60% dip in UT) for 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) for 25 cycles <5% UT (>95% dip in UT) for 5 s	Not applicable Not applicable Not applicable Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the pM-K02 requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the pM-K02 be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristics of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The pM-K02 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the pM-K02 should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz to 80 MHz	Not applicable	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the pM-K02, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = 1.2 \sqrt{P}$, $d = 1.2 \sqrt{P}$ 60MHz to 800 MHz, $d = 2.3 \sqrt{P}$ 800MHz to 2.5 GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m).
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2.5 GHz	3 V/m	Field strength from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: (⊗)

NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

- a. Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the pM-K02 is used exceeds the applicable RF compliance level above, the pM-K02 should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the pM-K02.
- b. Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the pM-K02			
The pM-K02 is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the pM-K02 can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the pM-K02 as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter, W	Separation distance according to frequency of transmitter, m		
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where p is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

 Trimpeks İth. Ihr. Tur. ve Tic. A.Ş.
Eski Büyükdere Cad. Yunus Emre Sok.
Topçu İş Merkezi No:1/12,
34418, 4. Levent, İSTANBUL, TÜRKİYE
Tel +90 212 319 50 00
Fax +90 212 319 50 50



9001/13485



Trimpeks_İB_pM-K02_7in1_ver1332
INOPMK03Y000000000XX
Basım Tarihi: 2013/MM/DD

www.plusmed-health.com